

 **LOMBARDINI**
DIESEL

6LD260 - 6LD260/C
6LD325 - 6LD325/C
6LD360 - 6LD360/V
6LD400 - 6LD400/V
6LD435 - 6LD435/V
6LD401/B1 - 6LD435/B1

USO-MANUTENZIONE
EMPLOI-ENTRETIEN
USE-MAINTENANCE
BEDIENUNG-WARTUNG
USO-MANUTENCION
UTILIZAÇÃO-MANUNTENÇÃO

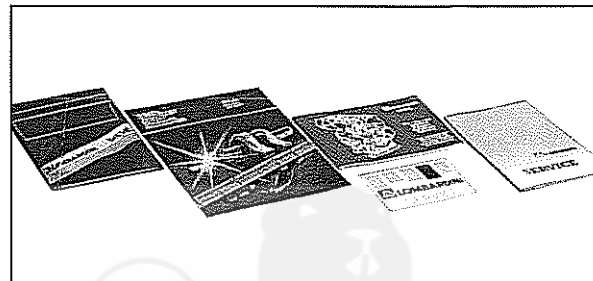
INDICE
TABLE DES MATIERES
INDEX
INHALTS-VERZEICHNIS
INDICE
INDICE

Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehörsatz - Serie accesorios - Série acessórios	Pag. 2
Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características - Características	» 2
Dimensioni d'ingombro - Mesures d'encombrement - Overall dimension - Umrißmaße - Dimensiones exteriores - Dimensões exteriores	» 3
Identificazione - Identification - Identification - Identifizierung - Identificación - Identificação	» 4
Uso - Emploi - Use - Bedienung - Utilizacion - Utilização	» 6
Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención - Manutenção	» 14
Revisione - Révision - Overhaul - Überholung - Revision - Revisão	» 26
Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje - Armazenagem	» 27
Inconvenienti - Inconvénients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalías - Inconvenientes	» 29
Circuiti - Circuits - Circuits - Anlagen - Instalaciones - Circuitos	» 32
Service	» 36
Ordini ricambi - Commandes pièces - Parts orders - Ersatzteil-Bestellung - Pedidos de repuestos - Pedidos recâmbios	» 37
Norme di sicurezza - Norme de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmaßnahmen - Normas de seguridad - Normas de segurança	» 38

PRIMA DI AVVIARE leggere ed osservare le istruzioni. L'inosservanza provoca la decadenza della garanzia.
AVANT LE DEMARRAGE lire et suivre les instructions. La garantie n'est plus valable en cas d'inobservation.
PRIOR TO STARTING read and follow instruction. Failure to do so will make warranty void.
VOR DEM ANLASSEN Anleitungen lesen und befolgen. Bei Behandlungs-oder Wartungsfehlern erlischt die Garantie.
ANTES DEL ARRANQUE leer y respetar las instrucciones. El incumplimiento provoca la anulacion de la garantia.
ANTES DE AVIAR ler e observar as instruções. A inobservância provoca a decadência da garantia.

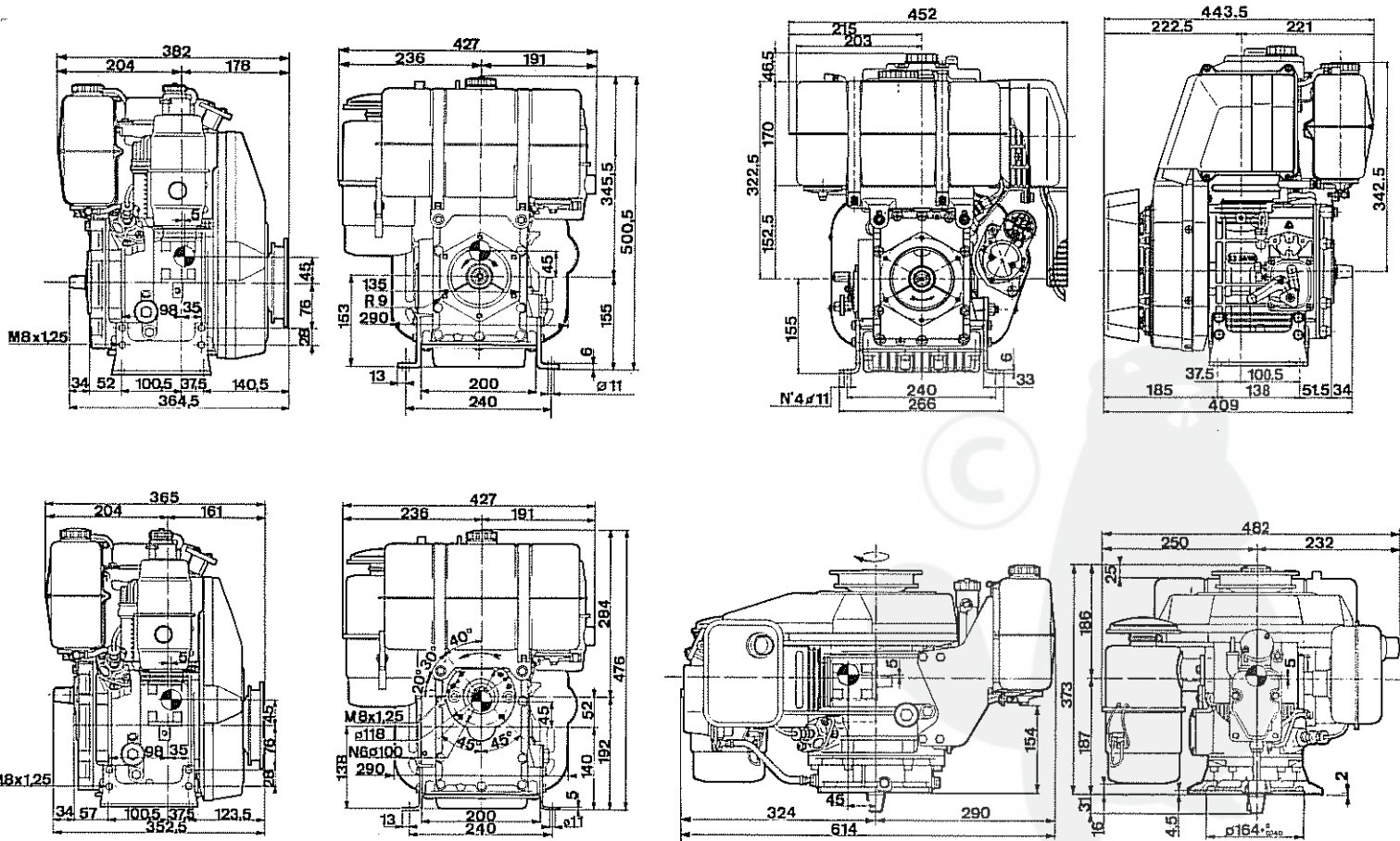
SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE
SERIE ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR
ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE
ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT
SERIE AGCESORIOS SUMMINISTRADA CON EL MOTOR
SÉRIE ACESSÓRIOS FORNEZIDA COM O MOTOR

Da richiedere se mancante.
A reclamer si pas livrée.
Request if not supplied.
Zu verlangen wenn es fehlt.
Pedir si falta.
Pedir se falta.



CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - GHARACTERISTICS TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTICAS - CARACTERÍSTICAS	6LD 260 260/C	6LD 325 325/C	6LD 360	6LD 360/V	6LD 400 401/B1	6LD 400/V	6LD 435 435/B1	6LD 435/V
CILINDRI - CYLINDRES - CYLINDERS - ZILINDERZAHL - CILINDROS - CILINDROS N°	1	1	1	1	1	1	1	1
ALESAGGIO - ALESAGE - BORE - BOHRUNG - DIAMETRO - ALESAGEM mm.	70	78	82	82	86	86	86	86
CORSA - COURSE - STROKE - HUB - CARRERA - CORRIDA mm.	68	68	68	68	68	68	75	75
CILINDRATA - CYLINDREE - DISPLACEMENT - HUBRAUM - CILINDRATA - CILINDRADA cm ³	262	325	359	359	395	395	436	436
QUANTITÀ OLIO - QUANTITÉ HUILE - OIL QUANTITY - ÖLMENGE - CANTIDAD ACEITE - QUANTIDADE ÓLEO (STANDARD) Kg.	1	1	1	1.1	1.2	1.1	1.2	1.1
INCLINAZIONE MAX CONTINUA - INCLINAISON MAX PERMANENTE - MAX OPERATING ANGULARITY MAX SCHRÄGLAGE DAUERBETRIEB - INCLINACIÓN MÁX CONTINUA - INCLINAÇÃO MÁX. CONTINUA	25°	25°	25°	25°	25°	25°	25°	25°
INCLINAZIONE MAX DISCONTINUA - INCLINAISON MAX TEMPORAIRE - MAX INTERMITTENT ANGULARITY MAX SCHRÄGLAGE WECHSELBETRIEB - INCLINACIÓN MAX DISCONTINUA - INCLINAÇÃO MÁX. DISCONTINUA	35°	35°	35°	35°	35°	35°	35°	35°

DIMENSIONI D'INGOMBRO - MESURES D'ENCOMBREMMENT - OVERALL DIMENSIONS - FIMBAUBAUE - DIMENSIONE ESTERIORES - DIMENÇÕES EXTERIORES



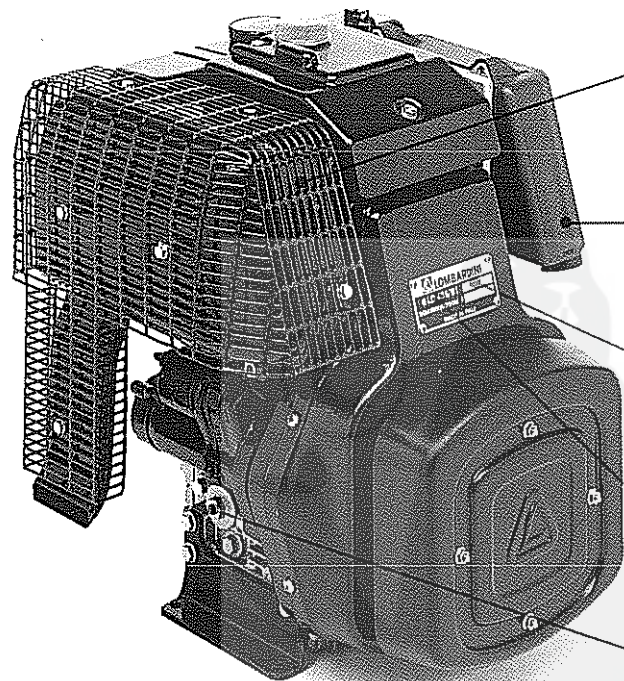
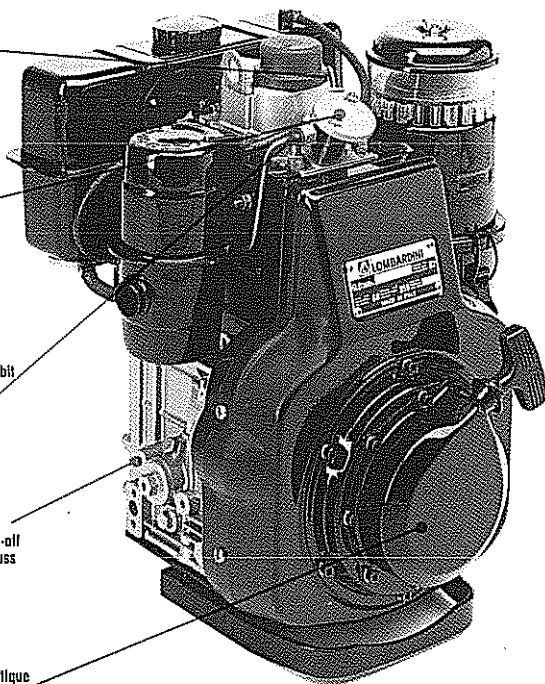
Asta livello olio
Jauge niveau huile
Oil dipstick
Ölmeßstab
Varilla nivel aceite
Haste nivel óleo

Iniettore
Injecteur
Injector
Einspritzdüse
Injector
Injector

Raccordi mandata
Raccord tuyau de débit
Delivery line union
Druckrohranschluss
Raccord tubo envio
Envio tubo ligação

Preso manometro
Prise du manomètre
Oil press gauge take-off
Druckmesser-Anschluss
Toma Manômetro
Tomada manômetro

Autoavvolgente
Enroulement automatique
Recoil starter
Reservestarter
Auto-arrellamiento
Enrolador



Marmitta
Pot d'échappement
Muffler
Auspufftrichter
Silenciodor
Silenciador

Filtro aria a secco
Filtre à air sec
Dry type air cleaner
Trockenluftfilter
Filtro aire a seco
Filtro ar a seco

Matricola
Matricule
Serial number
Motorennummer
Número del motor
Número do motor

Tipo motore
Type du moteur
Engine type
Motor typ
Tipo del motor
Tipo do motor

Filtro olio
Filtre à huile
Oil filter
Ölfilter
Filtro aceite
Filtro óleo

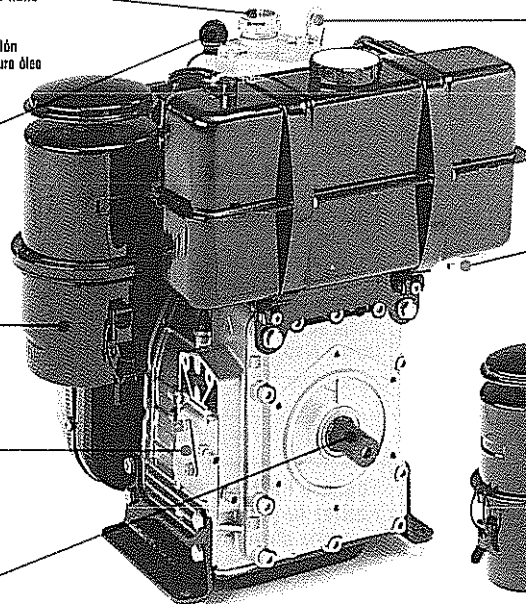
Tappo rifornimento e sfiato olio
 Bouchon remplissage et reniflard huile
 Oil filter and breather cap
 Ölneinfüllung/Entlüftungsdeckel
 Tapon llenado y valvula respiración
 Tampa reabastecimento e respiradouro óleo

Tappo starter
 Bouchon starter
 Starter plug
 Startedeckel
 Tapon starter
 Tampa starter

Filtro aria a bagno d'olio
 Filtre à air en bain d'huile
 Oil bath air cleaner
 Ölbadluftfilter
 Filtro aire a baño de aceite
 Filtro ar a banho de óleo

Leva stop
 Levier stop
 Stop lever
 Abstellhebel
 Palanca stop
 Alavanca stop

Presa di moto
 Prise de force
 P.T.O.
 Kraftabnahme
 Toma de fuerza
 Tomada de moto



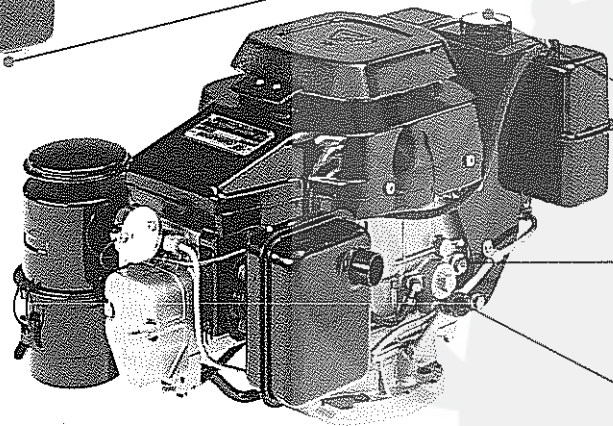
Golfare di sollevamento
 Bague de levage
 Lifting eye
 Transportöse
 Argolla levantamiento
 Argola de soerguimento

Filtro combustibile
 Filtre à combustible
 Fuel filter
 Brennstofffilter
 Filtro combustíble
 Filtro combustível

Tappo serbatoio -
 Bouchon rempliss combustible
 Fuel filter cap
 Kraftstoffeinfiuell-deckel
 Tapon depósito combustíble
 Tampa depósito combustível

Valvula regolaz. pressione
 Soupape réglage pression
 Pressure regulator
 Druckkontrollventil
 Valvula regulación presion
 Válvula regulação pressão

Asta livello olio
 Jauge niveau d'huile
 Oil dipstick
 Ölmeßstab
 Varilla nivel aceite
 Haste nível óleo



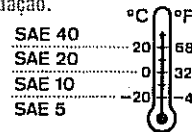
**USO
EMPLOI
USE
BEDIENUNG
UTILISACION
UTILIZAÇÃO**

**PRIMA DELL'AVVIAMENTO
AVANT LE DEMARRAGE
BEFORE STARTING
VOR DEM ANLASSEN
ANTES DEL ARRANQUE
ANTES DO AVIAMENTO**

Olio prescritto.
Huile recommandée.
Prescribed lube.
Erforderliches Motoröl.
Aceite recomendado.
Óleo prescrito.

**ESSOLUBE D3
(MIL - L - 2104 D)
UNIFORM
(MIL - L - 2104-C)**

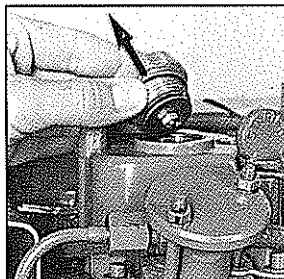
Gradazione.
Viscosité.
Grade.
Viskositätsklasse.
Viscosidad.
Gradação.



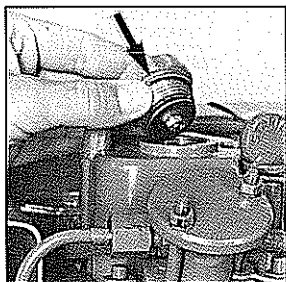
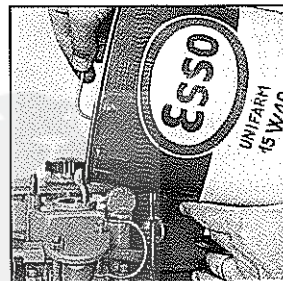
Rifornimento olio carter.
Remplissage huile carter.
Fill crankcase with oil.
Öl-auffüllen.
Suministración aceite cárter.
Reabastecimento óleo carter.



Togliere il tappo rifornimento olio.
Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.
Remove oil filler cap.
Entfernen Sie die Öleinfüll-schraube.
Sacar el tapón llenado aceite.
Tirar o tampa reabastecimento óleo.



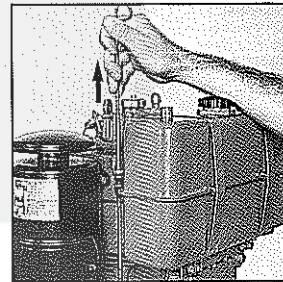
Versare l'olio e rimettere il tappo.
Verser l'huile et remettre le bouchon.
Pour the oil in and reassemble oil cap.
Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.
Poner aceite y montar el tapón.
Deitar óleo e repar o tampa.



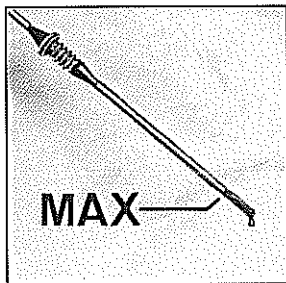
Controllo livello olio.
Contrôle niveau huile.
Oil level check.
Ölstand-kontrolle.
Control nivel aceite.
Controle nível óleo.



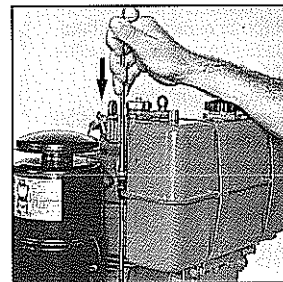
Togliere l'asta livello olio.
Retirer la jauge d'huile.
Remove dipstick.
Entfernen Sie den Ölmeßstab.
Sacar la varilla nivel aceite.
Fixar haste nível óleo.



Controllare che il livello sia al massimo.
Contrôler que le niveau soit au maximum.
Check that level is at max.
Ölstand soll Maximum anzeigen.
Comprobar que el nivel esté al máximo.
Controlar que o nível seja ao máximo.



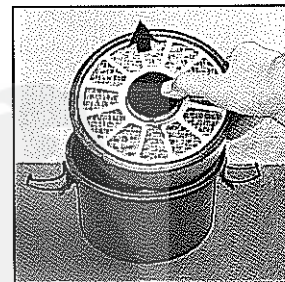
Rimettere l'asta livello olio.
Remettre la jauge d'huile.
Reassemble dipstick.
Führen Sie den Ölmeßstab wieder ein.
Poner la varilla nivel aceite.
Repor hasta nivel óleo.



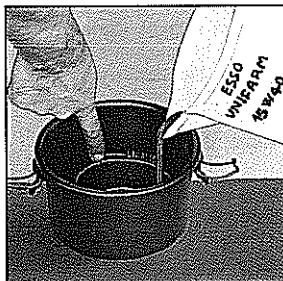
Per motori con filtro aria a bagno d'olio.
Pour moteurs avec filtre à air à bain d'huile.
For engines with oil bath air cleaner.
Für Motoren mit Ölbadluftfilter.
Para motores con filtro aire a baño de aceite.
Para motores com filtro ar a banho de óleo.

Rifornimento olio filtro aria.
Remplissage huile filtre à air.
Air cleaner filling.
Luftfilter Öl einfüllen.
Suministración aceite filtro aire.
Reabastecimento óleo filtro ar.

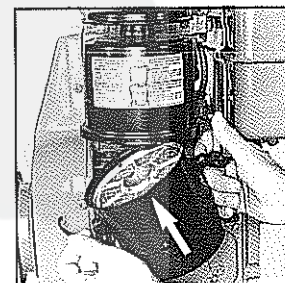
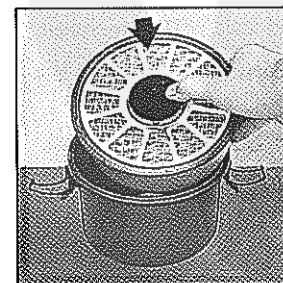
Aprire il filtro e togliere la massa filtrante.
Ouvrir le filtre à air et sortir la cartouche filtrante.
Open air cleaner and remove element.
Öffnen Sie den Luftfilter und entfernen Sie das Element.
Abrir il filtro y sacar la masa filtrante.
Abrir o filtro e tirar a massa filtrante.



Versare olio motore fino al segno.
Verser l'huile moteur jusqu'au repère.
Fill with engine oil up to level mark.
Füllen Sie Öl ein bis zur Niveau-Markierung.
Poner aceite motor hasta el nivel.
Deitar óleo motor até o sinal.



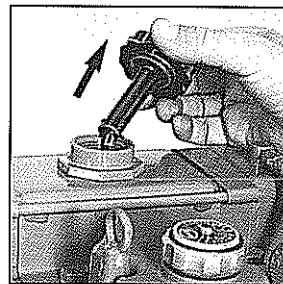
Rimontare il filtro aria.
Remonter le filtre à air.
Reassemble air cleaner.
Setzen Sie den Luftfilter wieder zusammen.
Montar el filtro aire.
Remontar o filtro ar.



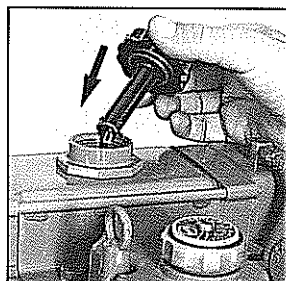
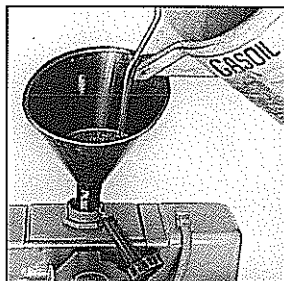
Rifornimento combustibile.
Ravitaillement combustible.
Refueling.
Kraftstoff einfüllen.
Suministración combustible.
Reabastecimento combustivel.



Togliere il tappo serbatoio.
Enlever le bouchon ré-
servoir.
Remove fuel tank cap.
Entfernen Sie den
Brennstoffeinfülldeckel.
Sacar el tapón del depósito.
Tirar o tampa depósito.



Versare il combustibile e
rimettere il tappo.
Verser le carburant et
remettre le bouchon.
Pour the fuel and
reassemble fuel tank cap.
Füllen Sie Kraftstoff ein und
schließen Sie den Tank
anschließend.
Poner el combustible y
montar el tapón.
Deitar o combustivel e repor
o tampa.



Con temperatura inferiore a -10°C aggiungere petrolio (*) al gasolio (**) come da tabella.

Avec température inférieure à -10°C ajouter pétrole (*) au gas-oil (**) suivant indications du tableau.

With temperature lower than 14°F add kerosene (*) to diesel (**) as per sheet.
Bei -10°C Umgebungstemperatur - Diesel-Kraftstoff (**) ist laut tabelle mit petroleum (*) zu mischen.

Temperaturas debajas -10°C verter petróleo (*) al gas-oil (**) como da tabla.

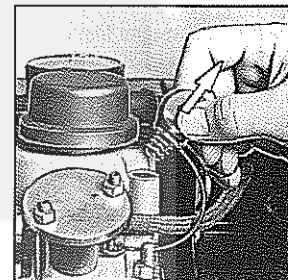
Com temperaturas inferiores aos -10°C ajuntar petróleo (*) ao gasóleo (**) como na tabela.

	*	**
-10°C 14°F	10%	90%
-20°C -4°F	25%	75%
-30°C -22°F	40%	60%
-40°C -40°F	55%	45%

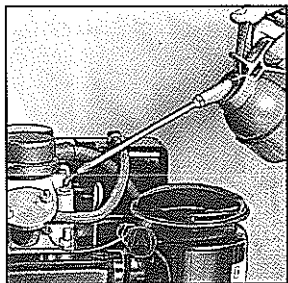
Per motori con tappo starter.
Pour moteurs avec bouchon
starter.
For engines with starter
plug.
Für Motoren mit Startdeckel.
Para motores con tapón
starter.
Para motores com tampão
start.

Con temperatura inferiore a 0°C
e a motore freddo.
Avec température inférieure à
 0°C et moteur froid.
With a temperature of less than
 0°C and a cold engine.
Bei Temperaturen niedriger als
 0°C und mit kaltem Motor.
Con temperatura inferior a 0°C y
con el motor frío.
No caso de temperatura inferior
a 0°C e com motor frio.

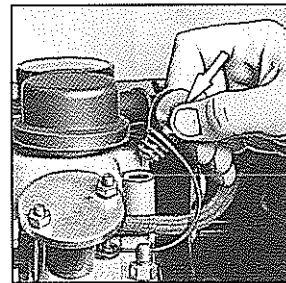
Togliere il tappo starter.
Enlever le bouchon starter.
Remove the starter plug.
Startdeckel abnehmen.
Quitar el tapón starter.
Retirar o tampão start.



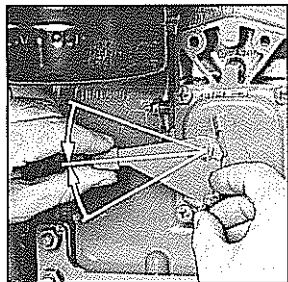
Versare alcune gocce d'olio motore nel pozzetto.
Verser quelques gouttes d'huile moteur dans le trou starter.
Pour a few drops of engine oil in the sump.
Einige Tropfen Oel im Startdeckelsitz einspritzen.
Rociar algunas gotas de aceite motor en el hueco starter.
Deitar algumas gotas de óleo motor na cavidade start.



Rimettere il tappo starter.
Remettre le bouchon starter.
Replace the starter plug.
Startdeckel wieder aufsetzen.
Volver a poner el tapón starter.
Colocar o tampão start.



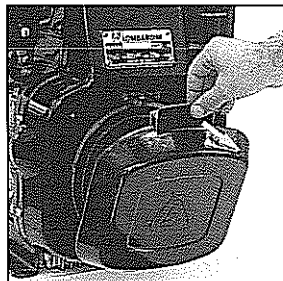
Acceleratore al 50%.
Accélérateur au 50%.
Accelerator at 50% speed.
Drehzahlhebel in 50% Stellung.
Acelerador al 50%.
Acelerador ao 50%.



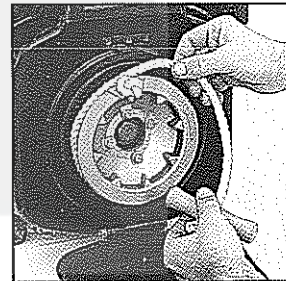
**AVVIAMENTO
DEMARRAGE
STARTING
ANLASSEN
ARRANQUE
AVIAMENTO**

Avviamento a strappo.
Démarrage à cordelette.
Rope starting.
Seilstart.
Arranque a cuerda.
Aviamento com corda.

Abbassare la protezione puleggia.
Abbalsser la protection poulle.
Lower the pulley guard.
Riemenscheibenschutz herunterziehen.
Bajar la protección de la polea.
Baixar a protecção da polia



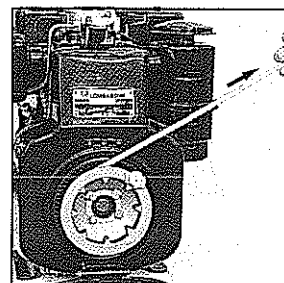
Avvolgere la funicella nel senso della freccia.
Enrouler la cordelette dans le sens de la flèche.
Wind rope following the arrow direction.
Das Anwerfseil nach Pfeilrichtung umwickeln.
Enrollar la cuerda en el sentido de la flecha.
Enrolar a corda no sentido da seta.



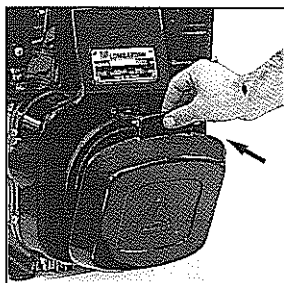
Afferrare l'impugnatura con due mani.
Prendre la poignée à deux mains.
Hold the handgrip with both hands.
Den Griff mit beiden Händen fassen.
Coger la empuñadura con las dos manos.
Agarrar o manípulo com as duas mãos.



Tirare la funicella con forza.
Tirer la cordelette avec force.
Pull rope strongly.
Das Anwertseil kräftig ziehen.
Tirar la cuerda enérgicamente.
Puxar a corda com força.

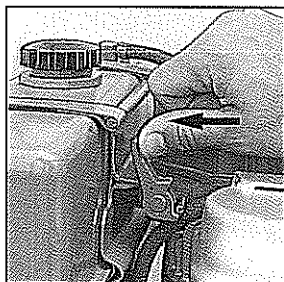


A motore avviato rimettere la protezione.
Remettre la protection quand le moteur à démarré.
Replace the guard once the engine has started.
Nach gestarteten Motor, Aremenscheibenschutz wieder vorsetzen.
Con el motor encendido volver a poner la protección.
Quando o motor arrancau colocar a protecção.

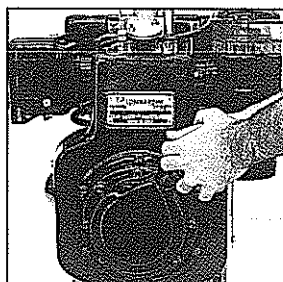


Avviamento con autoavvolgente e decompressione semiautomatica.
Démarrage par lanceur automatique et décompression semi-automatique.
Starting with self-winding starter and semi-automatic decompression.
Start mit Reservierstart und halbautomatische Dekompression.
Arranque con autobobinador y descompresión semi-automática.
Arranque com enrolador e descompressão semi-automática.

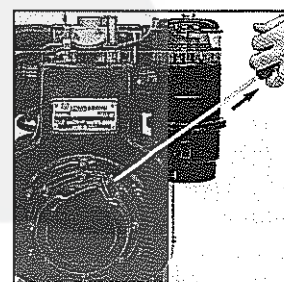
Inserire la decompressione.
Insérer la décompression.
Open decompression lever.
Den Dekompressionhebel einrücken.
Insertar la palanca descompresor.
Ligar a descompressão.



Afferrare l'impugnatura con due mani.
Prendre la poignée à deux mains.
Hold the handgrip with both hands.
Den Griff mit beiden Händen fassen.
Coger la empuñadura con las dos manos.
Agarrar o manípulo com as duas mãos.



Tirare la funicella con forza.
Tirer la cordelette avec force.
Pull rope strongly.
Das Anwertseil kräftig ziehen.
Tirar la cuerda enérgicamente.
Puxar a corda com força.

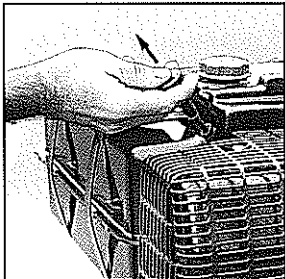


A motore avviato la decompressione si disinserisce automaticamente.
La décompression se désenclenche automatiquement quand le moteur a démarré.
Decompression will automatically deactivate once the engine has started.
Bei gestartetem Motor löst sich die Dekompression automatisch aus.
Con el motor encendido la descompresión se desconecta automáticamente.
Quando o motor entrou em funcionamento a descompressão exclui-se automaticamente.

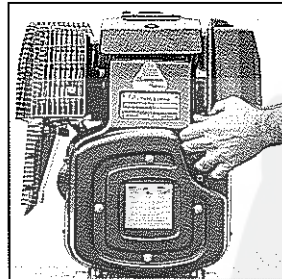


Avviamento con autoavvolgente e decompressione semiautomatica per motori insonorizzati.
Démarrage par lanceur automatique et décompression semi-automatique pour moteurs insonorisés.
Starting with self-winding starter and semi-automatic decompression for soundproofed engines.
Start mit Reservierstart und halbautomatische Dekompression für schallgedämpften Motoren.
Arranque con autobobinador y descompresión semi-automática para motores insonorizados.
Arranque com enrolador e descompressão semi-automática para motores insonorizados.

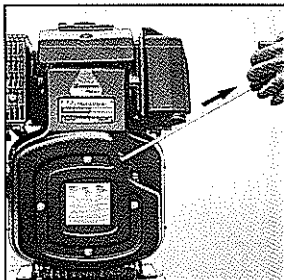
Inserire la decompressione.
Insérer la décompression.
Open decompression lever.
Den Dekompressionhebel einrücken.
Insertar la palanca descompresor.
Ligar a descompressão



Afferrare l'impugnatura con due mani.
Prendre la pignée à deux mains.
Hold the handgrip with both hands.
Den Griff mit beiden Händen fassen.
Coger la empuñadura con las dos manos.
Agarar o manípulo com as duas mãos.



Tirare la funicella con forza.
Tirer la cordelette avec force.
Pull rope strongly.
Das Anwerfseil kräftig ziehen.
Tirar la cuerda energicamente.
Puxar a corda com força.

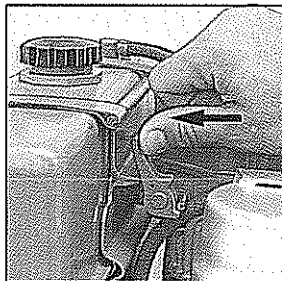


A motore avviato la decompressione si disinserisce automaticamente.
La décompression se désenclenche automatiquement quand le moteur a démarré.
Decompression will automatically deactivate once the engine has started.
Bei gestartetem Motor löst sich die Dekompression automatisch aus.
Con el motor encendido la descompresión se desconecta automáticamente.
Quando o motor entrou em funcionamento a descompressão exclui-se automaticamente.

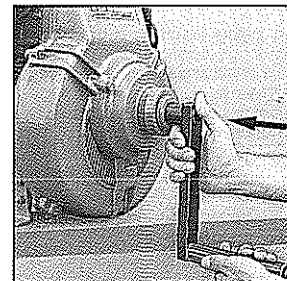


Avviamento a manovella.
Démarrage par manivelle.
Hand crank starting.
Handcurbelstart.
Arranque a manivela.
Aviamento com manivela.

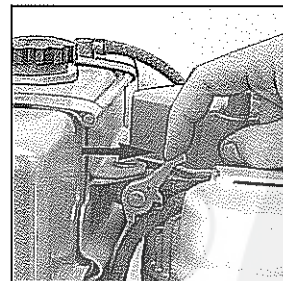
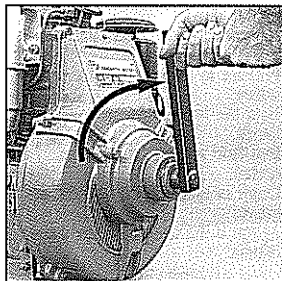
insirire la decompressione.
Insérer la décompression.
Open decompression lever.
Der Dekompressionhebel
einrücken.
Insertar la palanca descom-
presor.
Ligar a descompressão.



Introdurre la manovella.
Introduire la manivelle.
Insert hand crank.
Handkurbel einlegen.
Introducir la manivela.
Introduzir a manivela.

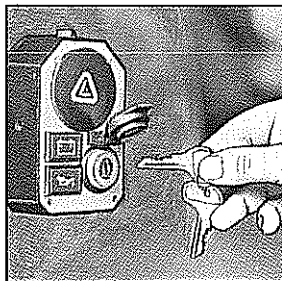


Girare la manovella con forza e disattivare la decompressione.
Tourner la manivelle avec force et désactiver la décompression.
Strongly turn the crank and disactivate the decompression
phase.
Die Handkurbel kräftig drehen und die Dekompression auslösen.
Girar la manivela con fuerza y desactivar la descompresión.
Rodar com força a manivela e desactivar a sescompressão.

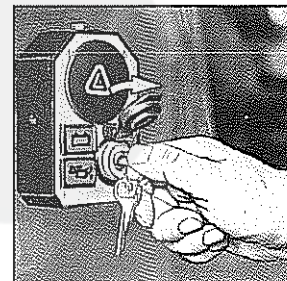


Avviamento elettrico.
Démarrage électrique.
Electric starting.
Elektroanlass.
Arranque eléctrico.
Aviamento electrico.

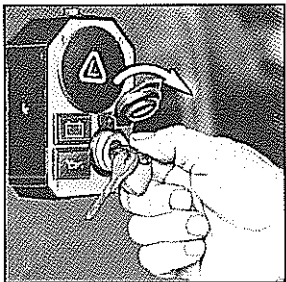
insirire la chiavetta nel
cruscotto.
introduire la clé dans le
tableau de bord.
insert the key into the
control panel.
Startschlüssel im
Armaturenbrett einführen.
Introducir la llave en el
tablero.
Introduzir a chave nio tablier.



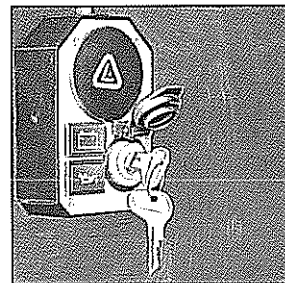
1° scatto - Accensione spia.
1^{re} Position - Eclairage du
témoin.
First position - Warning light
on.
Erste Stellung - Warnlampe
an.
1ª Posición - Se ilumina la
espia.
1ª Posição: Ateamento espia.



2° Scatto - avviamento.
 2^{ma} Position - Demarrage.
 Second position -
 Starting.
 Zweite Stellung-Starten.
 2ª Posición - Arranque.
 2ª Posição - Aviamento.



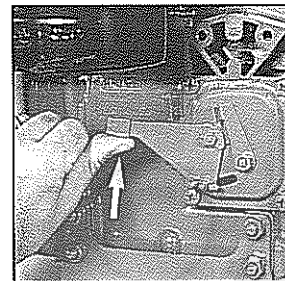
Chiavetta libera - Motore in
 marcia.
 Clé en position de repos - Mo-
 teur en marche.
 Key always in on (1st) position
 when engine is running.
 Schlüssel in Stellung 1 wenn.
 Motor läuft.
 Llave en 1ª posición - Motor en
 marcha.
 Chavinha livre - Motor em
 marcha.



**DOPO L'AVVIAMENTO
 APRES LE DEMARRAGE
 AFTER STARTING
 NACH DEM ANLASSEN
 DESPUES DEL
 ARRANQUE
 DEPOIS DO AVIAMENTO**

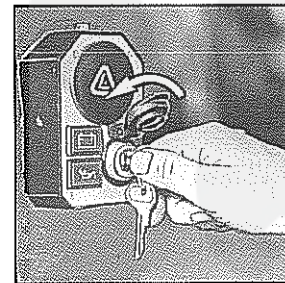
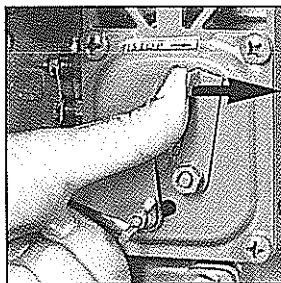
Al minimo per qualche minuto
 come da tabella.
 Au minimum pendant quelques
 minuts d'après tableau.
 At idle speed for a few minutes
 according to table.
 Im Leerlauf für die Zeit einiger
 Minuten (siehe Tabelle).
 Al mínimo por algunos minutos
 como indicado en la tabla.
 Ao mínimo por alguns minutos
 como na tabela.

Temperatura Temperature Température Temperatur Temperatura Temperatura	Tempo Durée Time Zeit Tiempo Tempo
≤ -20°C	5'
-20°C - -10°C	2'
-10°C - 5°C	1'
≥ 5°C	20''



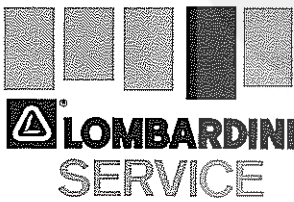
**ARRESTO
 ARRET
 STOPPING
 ABSTELLEN
 PARO
 PARADA**

Levetta e chiavetta in
 posizione di stop.
 Levier et clé en position
 de stop.
 Lever and key in stop position.
 Hebel und Schlüssel in
 Stopstellung.
 Palanca y llave en posición
 de stop.
 Alavanca e chavinha em
 posição de stop.



**MANUTENZIONE
ENTRETIEN
MAINTENANCE
WARTUNG
MANUTENCION
MANUNTENÇÃO**

**Indice riassuntivo delle operazioni di prima manutenzione.
Index récapitulatif des opérations de premier entretien.
Summary of first maintenance operations.
Inhaltsverzeichnis der ersten Wartungsarbeiten.
Indice compendioso de las operaciones de manutención.
Índice resumidor das operações de primeira manutenção.**

OPERAZIONI OPERATIONS - OPERATIONS ARBEITEN - OPERACION - OPERAÇÕES	FREQUENZA - FREQUENCE - FREQUENCY WARTUNGSPERIODEN - PERIODO FREQUÊNCIA	h 10	h 250	h 500	h 2500	h 5000
CONTROLLO LIVELLO OLIO CARTER - CONTRÔLE NIVEAU HUILE CARTER - SUMP OIL LEVEL CHECK - MOTORÖLSTAND-KONTROLLE - CONTROL NIVEL ACEITE CARTER - CONTRÔLE NIVEL ÓLEO CARTER		Pag. St. 15				
PULIZIA FILTRO ARIA A BAGNO D'OLIO - NETTOYAGE FILTRE A AIR A BAIN D'HUILE - OIL BATH AIR CLEANER CLEANING - ÖLBADLUFTFILTER - REINIGUNG - LIMPIEZA FILTRO AIRE A BAÑO DE ACEITE - LIMPEZA FILTRO AR A BANHO DE ÓLEO		Pag. St. 17				
CONTROLLO FILTRO ARIA A SECCO - CONTRÔLE FILTRE A AIR SEC - DRY AIR CLEANER CHECKING - TROCKENLUFTFILTER-KONTROLLE - CONTROL FILTRO DE AIRE A SECO - CONTRÔLE FILTRO AR À SECO		Pag. St. 18				
SOSTITUZIONE OLIO CARTER E FILTRO OLIO - REMPLACEMENT HUILE CARTER ET FILTRE A HUILE - OIL CARTER AND OIL FILTER REPLACEMENT - ÖL UND ÖLFILTER-WECHSEL - SOSTITUCIÓN ACEITE CARTER Y FILTRO ACEITE - SUBSTITUIÇÃO ÓLEO CARTER E FILTRO ÓLEO			Pag. St. 19			
SOSTITUZIONE FILTRO COMBUSTIBILE - REMPLACEMENT FILTRE A COMBUSTIBLE - FUEL FILTER REPLACEMENT - WECHSEL-BRENNSTOFFFILTER - SOSTITUCIÓN FILTRO COMBUSTIBLE - SUBSTITUIÇÃO FILTRO COMBUSTÍVEL			Pag. St. 22			
PULIZIA ALETTE RAFFREDDAMENTO - NETTOYAGE AILETTES REFROIDISSEMENT - COOLING FINS CLEANING - KUEHLRIPPEN REINIGUNG - LIMPIEZA ALETAS REFRIGERACION - LIMPEZA AZINHAS ESFRIAMENTO			Pag. St. 23			
REGISTRO GIOCO BILANCIERI - REGLAGE DU JEU DES CULBUTEURS - SETTING ROCKER ARMS CLEARANCE - VENTILSPIEL-KONTROLLE - REGLAJES JUEGO BALANCINES - REGISTRO JOGO BILANCINS				Pag. St. 25		
TARATURA E PULIZIA INIETTORI - TARAGE ET NETTOYAGE INJECTEUR - SETTING AND INJECTORS CLEANING - EINSPRITZDÜSE ÜBERPRÜFEN - AJUSTE Y LIMPIEZA INYECTORES - TARADURA E LIMPEZA INJETORES				Pag. St. 25		
REVISIONE PARZIALE - REVISION PARTIELLE - PARTIAL OVERHAUL - TEILÜBERHOLUNG - REVISION PARCIAL - REVISÃO PARCIAL					Pag. St. 26	
REVISIONE GENERALE - REVISION GENERALE - TOTAL OVERHAUL - GENERALÜBERHOLUNG - REVISION GENERAL - REVISÃO GENERAL						Pag. St. 26

**MANUTENZIONE
ENTRETIEN
MAINTENANCE
WARTUNG
MANUTENCION
MANUTENAÇÃO**

**Descrizione delle
operazioni.
Description des
opérations.
Operation description.
Arbeitenbeschreibung.
Descripción de las
operaciones.
Descrições das operações**

Le operazioni di manutenzione vanno effettuate a motore freddo.
Les opérations d'entretien doivent être effectuées à moteur froid.
Maintenance operations to carry out on cold engine.
Die Instandhaltungsarbeiten bei kaltem Motor ausführen.
Los trabajos de mantenimiento se hacen con motor frío.
As operações de manutenção fazem-se com o motor frio.

**DOPO LE PRIME 50 ORE.
APRES LES 50 PREMIERES HEURES.
AFTER THE FIRST 50 WORKING HOURS.
NACH DEN ERSTEN 50 BETRIEBSSTUNDEN.
DESPUES DE LAS PRIMERAS 50 HORAS.
APÓS AS PRIMEIRAS 50 HORAS.**

**Sostituzione olio carter e filtro
olio. Ved. pag. 19.
Remplacement huile carter et
filtre à huile. Voir page 19.
Oil carter and oil filter
replacement. See page 19.
Öl und Ölfilter-Wechsel.
Siehe Seite 19.
Sustitución aceite cárter y filtro
aceite. Ver pag. 19.
Substituição óleo carter e filtro
óleo. Ver pag. 19.**



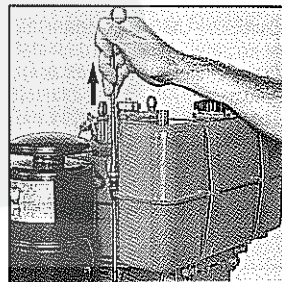
**Ogni 10 ore
Toutes les 10
heures
Every 10 hours
Alle 10 Stunden
Cada 10 horas
Cada 10 horas**

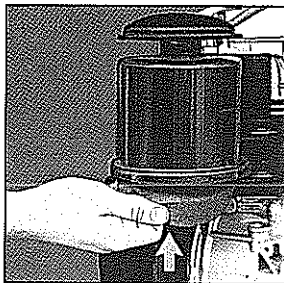
h 10

**Controllo livello olio.
Contrôle niveau huile.
Oil level check.
Ölstand-kontrolle.
Control nivel aceite.
Contrôle nivel óleo.**

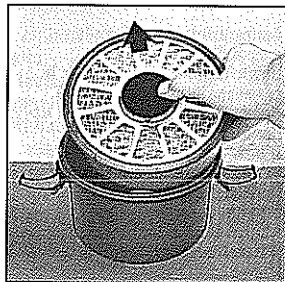


**Togliere l'asta livello olio.
Retirer la jauge d'huile.
Remove dipstick.
Entfernen Sie den
Ölmeßstab.
Sacar la varilla nivel aceite.
Tirar haste nivel óleo.**

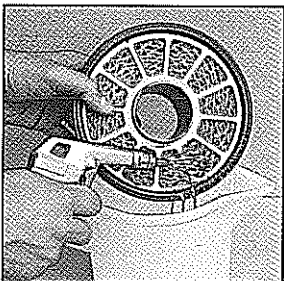
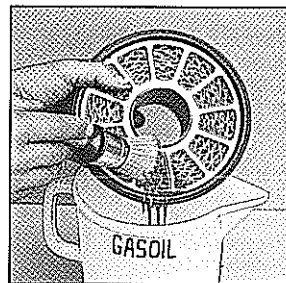




Togliere la massa filtrante inferiore.
Déposer la masse filtrante inférieure.
Remove the lower filtering element.
Untere Filtereinsatz abmontieren.
Quitar la masa filtrante inferior.
Retirar a masa de filtragem inferior.



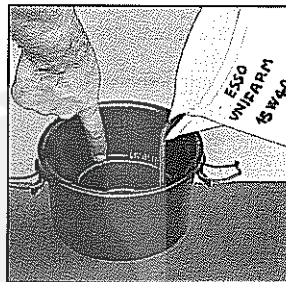
Lavare e asciugare la massa filtrante.
Nettoyer et essuyer la masse filtrante.
Clean and dry filtering element.
Filtereinsatz reinigen und trocknen.
Lavar y secar el elemento filtrante.
Lavar e enxugar a masa filtrante.



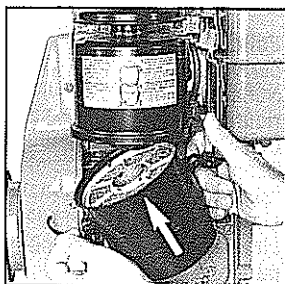
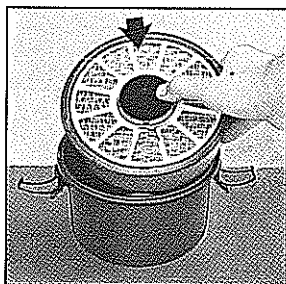
Vuotare e pulire la vaschetta.
Vidanger et nettoyer la cuve du filtre.
Drain and clean bowl.
Reinigen und leeren Sie das Luftfilter unterteil.
Vaciar y limpiar la taza.
Esvaziar e limpar a tanquezinho.



Versare olio motore fino al segno.
Verser l'huile moteur jusqu'au repère.
Fill with engine oil up to level mark.
Füllen Sie Öl ein bis zur Niveau - Markierung.
Poner aceite motor hasta el nivel.
Verter óleo motor até ao sinal.



Rimontare il filtro aria.
Remonter le filtre à air.
Reassemble air cleaner.
Setzen Sie den Luftfilter wieder zusammen.
Montar el filtro aire.
Remontar o filtro ar.

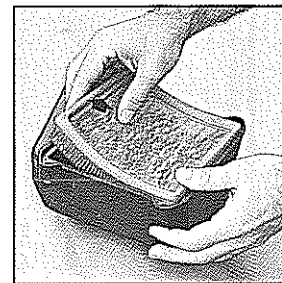
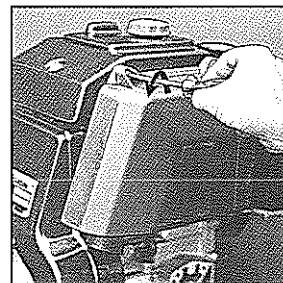


Substituire le masse filtranti se irrimediabilmente intasate.
Remplacer les masses filtrantes si elles sont irrémédiablement colmatées.
Change the filtering elements if they are irreparably clogged.
Filtereinsätze austauschen falls voellig verstopft.
Substituir las masas filtrantes si están muy obstruidas.
Substituir as massa de filtragem no caso em que se encontrem irremediavelmente entupidas.

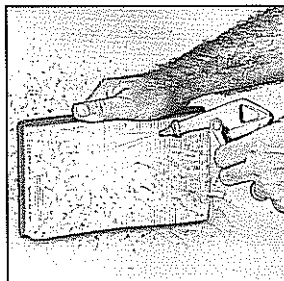
Per motori con filtro aria a secco.
Pour moteurs avec filtre à air sec.
For engines with dry type air cleaner.
Für Motoren mit Trockenluftfilter.
Para motor con filtro aire a seco.
Para motores com filtro ar a seco.

Controllo filtro aria.
Contrôle filtre à air.
Air cleaner checking.
Luftfilter-Kontrolle
Control filtre de aire.
Contrôle filtro ar.

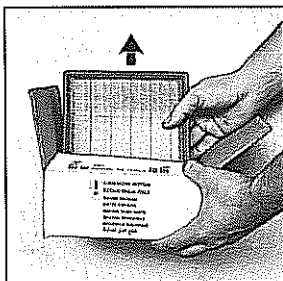
Aprire il filtro e togliere la massa filtrante.
Ouvrir le filtre à air et sortir la cartouche filtrante.
Open air cleaner and remove element.
Öffnen Sie den Luftfilter und entfernen Sie das Element.
Abrir il filtro y sacar la masa filtrante.
Abrir o filtro e tirar a massa filtrante.



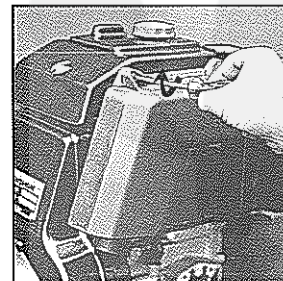
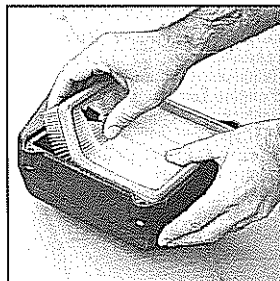
Se la massa filtrante è intasata, pulirla con getto d'aria.
Si la masse filtrante est encrassée, la nettoyer avec un jet d'air.
If the filtering element is clogged, clean it with air blast.
Wenn das Element verstopft ist, mit einem Druckluftstrahl reinigen.
Si la masa filtrante está obstruida, limpiarla con un chorro de aire.
Se a massa filtrante estiver entupida, limpá-la com um jato de ar.



Se la massa filtrante è stata pulita altre volte, o se è irrimediabilmente intasata gettarla e sostituirla.
Si la masse filtrante a déjà été nettoyée plusieurs fois, ou bien si elle est irrémédiablement encrassée, la remplacer.
If the filtering element has been already cleaned other times, or if it is irreparably clogged, throw it away and replace.
Wenn das Element bereits mehrere Male gereinigt worden oder unwiederbringlich verstopft ist, wegwerfen und erneuern.
Si la masa filtrante ya ha sido limpiada otras veces, o si está irremediablemente obstruida, tirarla e sustituirla.
Se a massa filtrante já foi limpada outras vezes, ou se for irremediavelmente entupida, jogá-la substituí-la.



Remontare massa filtrante e filtro aria.
Remettre la masse filtrante et le filtre à air.
Reassemble the filtering element and air cleaner.
Filterelement und Luftfilter wieder einbauen.
Volver a montar la masa filtrante y el filtro aire.
Remontar a massa filtrante e o filtro ar.



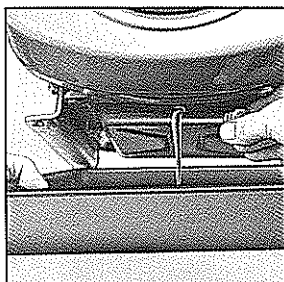
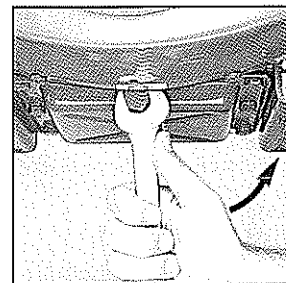


Ogni 250 ore
Toutes les 250
heures
Every 250 hours
Alle 250 Stunden
Cada 250 horas
Cada 250 horas

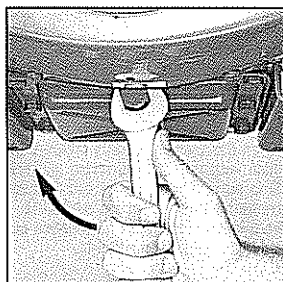
h 250

Sostituzione olio carter e filtro
olio.
Remplacement huile carter et fil-
tre à huile.
Oil carter and oil filter repla-
cement.
Öl und Ölfilter-Wechsel.
Sostitución aceite carter y filtro
aceite.
Substituição óleo carter e filtro
óleo.

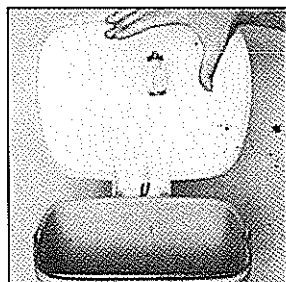
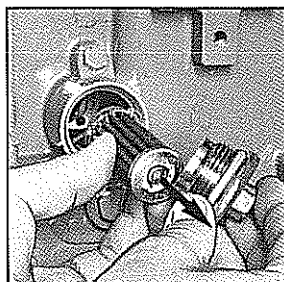
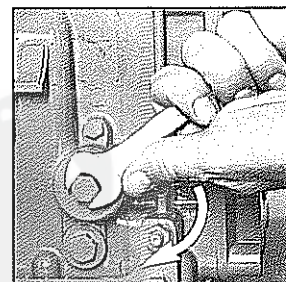
Togliere il tappo e scaricare
l'olio.
Dévisser le bouchon et vidanger
l'huile.
Remove cap and drain oil.
Entfernen Sie die Ablasschraube
herausdrehen und warmes Öl
ablassen.
Sacar el tapón y vaciar el aceite.
Tirar o tampa e descarregar o
óleo.



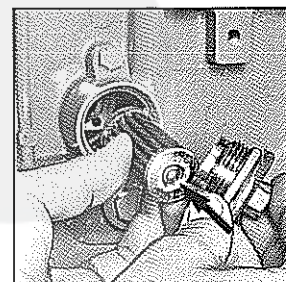
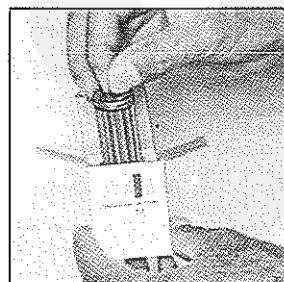
Rimettere il tappo scarico
olio.
Revisser le bouchon de
vidange.
Reassemble oil drain cap.
Ablasschraube wieder ein-
setzen.
Montar el tapon vaciado
aceite.
Repor o tampa descarrega-
mento óleo.

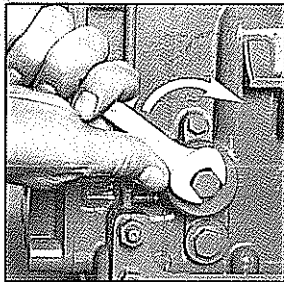


Togliere e gettare il filtro
olio.
Enlever et jeter le filtre à
huile.
Remove and replace oil filter.
Entfernen und ersetzen Sie
den Ölfilter.
Sacar y botar el filtro de
aceite.
Tirar e botar o filtro óleo.

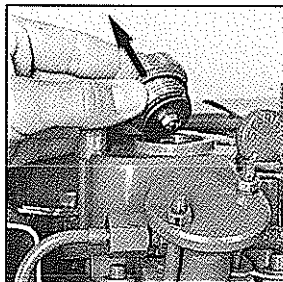


Sostituire con filtro originale
Lombardini.
Remplacer avec un filtre
d'origine Lombardini.
Replace with original Lombardini
filter type.
Ersetzen Sie durch Original
Lombardini-Filter.
Substituir con filtro original
Lombardini.
Substituir com filtro original
Lombardini.

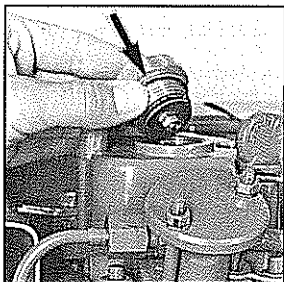
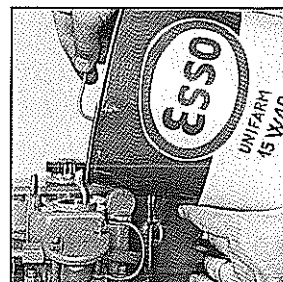




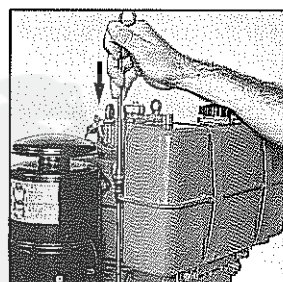
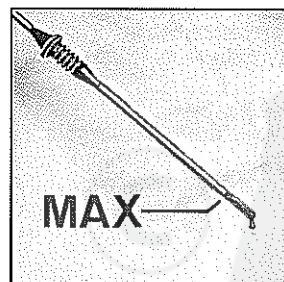
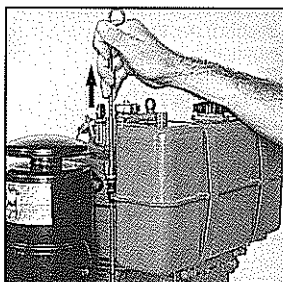
Togliere il tappo rifornimento olio.
Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.
Remove oil filter cap.
Entfernen Sie die Öleinfüllschraube.
Quitar el tapón llenado aceite.
Tirar o tampa reabastecimento óleo.



Versare l'olio e rimettere il tappo.
Verser l'huile et remettre le bouchon.
Pour the oil in and reassemble oil cap.
Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.
Poner aceite y montar el tapón.
Verter o óleo e repor o tampa.



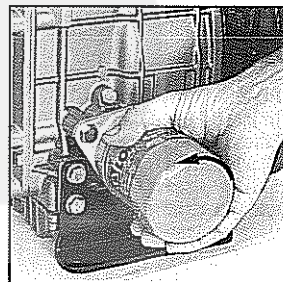
Controllare che il livello sia al massimo.
Contrôler que le niveau soit au maximum.
Check that level is at max.
Ölstand soll maximum anzeigen.
Comprobar que el nivel esté al máximo.
Controlar que o nivel seja ao máximo.

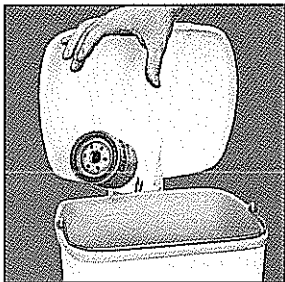


Per motori con filtro olio esterno.
Pour moteurs avec filtre à huile extérieur.
For engines with external oil filter.
Für Motoren mit Aussenölfilter.
Para motores con filtro aceite exterior.
Para motores com filtro óleo externo.

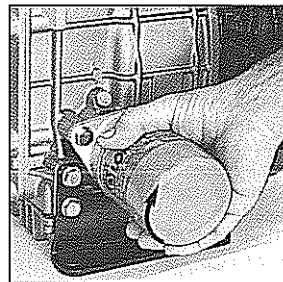
Sostituzione filtro olio.
Remplacement filtre à huile.
Oil filter replacement.
Ölfilter-Wechsel.
Sostitución filtro aceite.
Substituição filtro óleo.

Togliere e gettare il filtro olio.
Enlever et jeter le filtre à huile.
Remove and replace oil filter.
Entfernen und ersetzen Sie den Ölfilter.
Sacar y botar el filtro aceite.
Tirar e botar o filtro óleo.





Sostituire con filtro originale Lombardini.
Remplacer avec un filtre d'origine Lombardini.
Replace with original Lombardini filter type.
Ersetzen Sie durch Original Lombardini-Filter.
Substituir con filtro original Lombardini.
Substituir com filtro original Lombardini.

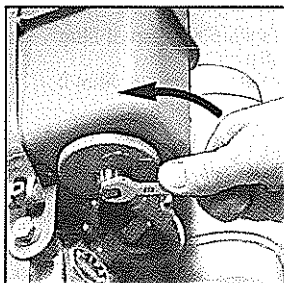


Per motori con filtro combustibile nel serbatoio.
Pour moteurs avec filtre à combustible dans le réservoir.
For engines with fuel filter inside the tank.
Für Motoren mit Filter innerhalb des Kraftstoffbehälters.
Para motores con filtro combustibile en el depósito.
Para motores com filtro de combustivel no depósito.

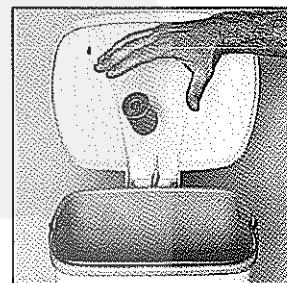
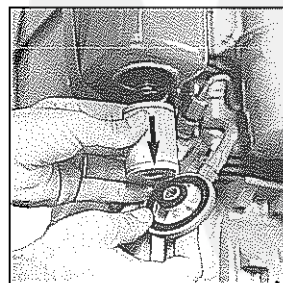
Sostituzione filtro combustibile.
Remplacement filtre à combustible.
Fuel filter replacement.
Wechsel-Brennstofffilter.
Sustitución filtro combustible.
Substituição filtro combustivel.

Prima di procedere alla sostituzione del filtro, vuotare il serbatoio combustibile.
Avant de remplacer le filtre, vider le réservoir à combustible.
Empty the fuel tank before changing the filter.
Bevor der Filter ausgetauscht wird, Kraftstoffbehälter entleeren.
Antes de realizar la sustitución del filtro, vaciar el depósito del combustible.
Antes de proceder à substituição do filtro, esvaziar o depósito do combustivel.

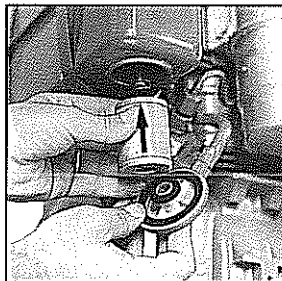
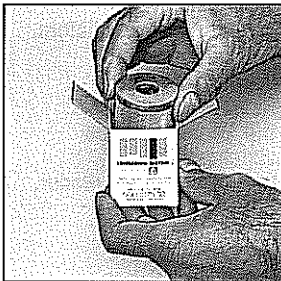
Svitare il bullone fissaggio filtro.
Dévisser le boulon serrage filtre.
Unloose filter fixing bolt.
Filterbefestigungsschraube abschrauben.
Afflojar y sacar el tornillo que fija el filtro.
Desparafusar a porca defixação do filtro.



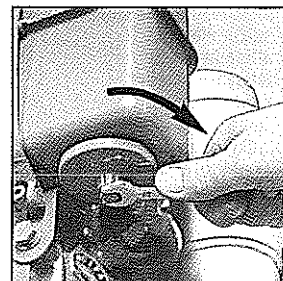
Togliere e gettare il filtro combustibile.
Démonter et jeter le filtre à combustible.
Remove and replace fuel filter.
Entfernen und ersetzen Sie den Kraftstofffilter.
Quitar y botar el filtro combustible.
Tirar e deitar fora o filtro combustivel.



Sostituire con filtro originale Lombardini.
Remplacer avec un filtre d'origine Lombardini.
Replace with original Lombardini filter type.
Ersetzen Sie durch Original Lombardini-Filter.
Substituir con filtro original Lombardini.
Substituir com filtro original Lombardini.

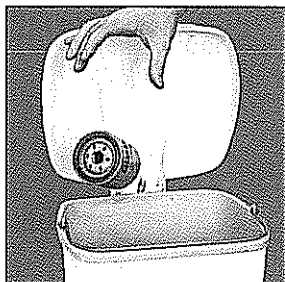
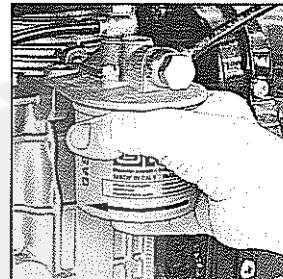


Serrare il bullone fissaggio filtro.
Serrer le boulon serrage filtre.
Tighten filter fixing bolt.
Filterbefestigungsschraube anziehen.
Apretar el tornillo que fija el filtro.
Apertar a porca de fixaço do filtro.

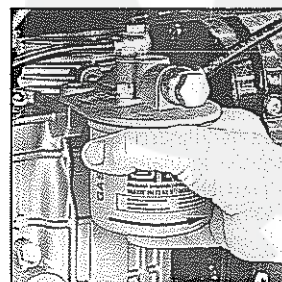
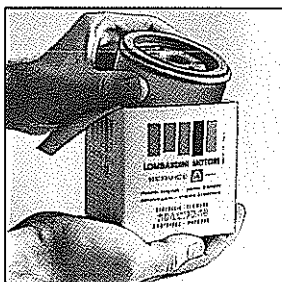


Per motori con filtro combustibile esterno.
Pour moteur avec filtre à combustible extérieur.
For engines with external fuel filter.
Für Motoren mit äußerlichem Brennstofffilter.
Para motores con filtro combustible a lo exterior.
Para motores com filtro de combustível externo.

Togliere e gettare il filtro combustibile.
Démonter et jeter le filtre à combustible.
Remove and replace fuel filter.
Entfernen und ersetzen Sie den Kraftstofffilter.
Quitar y botar el filtro combustible.
Tirar e deitar fora o filtro combustível.

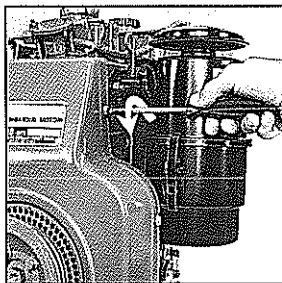


Sostituire con filtro originale Lombardini.
Remplacer avec un filtre d'origine Lombardini.
Replace with original Lombardini filter type.
Ersetzen Sie durch Original Lombardini-Filter.
Substituir con filtro original Lombardini.
Substituir com filtro original Lombardini.

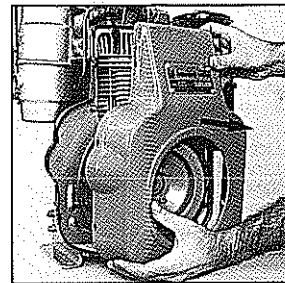


**Pulizia alette
raffreddamento**
**Nettoyage ailettes
refroidissement.**
Cooling fins cleaning.
Kuehlrippen Reinigung.
**Limpieza aletas
refrigeración.**
**Limpeza das alhetas de arre-
frecimento.**

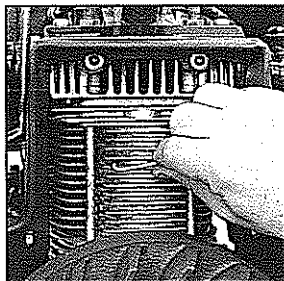
**Svitare le viti fissaggio
convogliatore.**
**Dévisser les vis de fixation du
convoyeur.**
**Slacken the conveyor fixing
screws.**
**Schrauben der
Ventilatorhaube abschrauben.**
**Desatornillar los tornillos de fija-
ción caja ventilador.**
**Desaparralasar os parafusos de fi-
xação do deflector.**



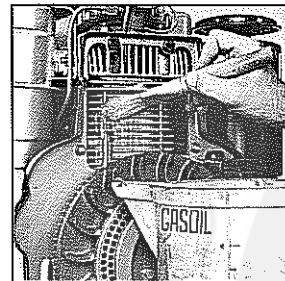
Togliere il convogliatore.
**Enlever la coiffe
ventilateur.**
Remove air shroud.
**Die Ventilatorhaube
abnehmen.**
Quitar la caja ventilador.
Retirar o deflector.



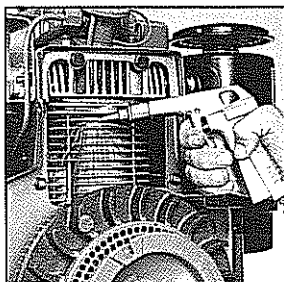
**Rimuovere materiali in-
tasanti.**
Désencrasser.
Remove the blockage.
**Verstopfendes Material be-
seitigen.**
**Quitar los materiales que
provocan la obstrucción.**
**Remover os materiais que
provocan a obstrução.**



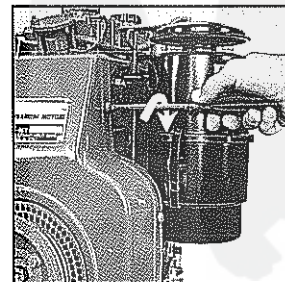
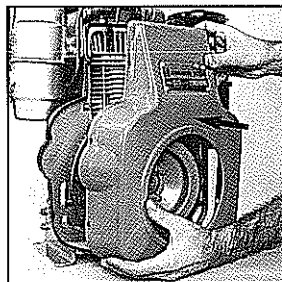
**Pulire le alette con pennello e
gasolio.**
**Nettoyer les ailettes avec un
pinceau et du gas-oil.**
**Clean fins with a brush and
kerosene.**
**Reinigen Sie die Kühlrippen mit
einer Bürste und Petroleum.**
**Limpiar las aletas con brocha y
gasoil.**
**Limpar as alhetas utilizando
gasóleo e um pincél.**



**Asciugare con getto
d'aria.**
Sécher à l'air comprimé.
Dry with compressed air.
**Trocknen Sie mit
Druckluft.**
Secar soplando aire.
**Secar com um jacto de
ar.**



Rimontare il convogliatore.
**Remonter la coiffe
ventilateur.**
Reassemble air shroud.
**Die Ventilatorhaube
wiederzusammensetzen.**
Poner la caja ventilador.
Montar o deflector.



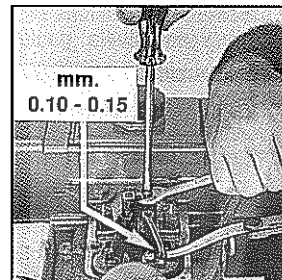
Per le sequenti operazioni rivolgersi alle stazioni di servizio autorizzate Lombardini.
Pour les opérations suivantes veuillez vous adresser aux stations de service autorisées Lombardini.
Following operations should be performed by authorized personnel trained on the product.
Folgende Wartungsarbeiten sollen von Lombardini Fachwerkstätten durchgeführt werden.
Las operaciones que siguen aconsejamos efectuar a través de nuestra red de asistencia.
Para as seguintes operações dirigir-se às estações de serviço autorizadas pela Lombardini.



Ogni 500 ore
Toutes les 500
heures
Every 500 hours
Alle 500 Stunden
Cada 500 horas
Cada 500 horas

h 500

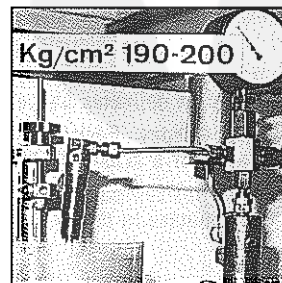
Registro gioco bilancieri.
Réglage du jeu des cul-
buteurs.
Setting rocker arms
clearance.
Ventilspiel-Einstellung.
Reglajes juego ba-
lancines.
Registro jogo bilancins.



Ogni 500 ore
Toutes les 500
heures
Every 500 hours
Alle 500 Stunden
Cada 500 horas
Cada 500 horas

h 500

Taratura e pulizia iniettore.
Tarage et nettoyage in-
jecteur.
Setting and injector
cleaning.
Einspritzdüse-Reinigung und
Einstellung.
Ajuste y limpieza inyector.
Taradura e limpeza injetor.



**REVISIONE
REVISION
OVERHAUL
ÜBERHOLUNG
REVISION
REVISÃO**



Dopo 2500 ore - Revisione parziale.
Après 2500 heures - Revision partielle.
After 2500 hours - Partial overhaul.
Nach 2500 Stunden - Teilüberholung.
Después de 2500 horas - Revision parcial.
Depois 2500 horas - Revisão parcial.

h 2500



Dopo 5000 ore - Revisione generale.
Après 5000 heures - Revision générale.
After 5000 hours - Total overhaul.
Nach 5000 Stunden - Generalüberholung.
Después de 5000 horas - Revision general.
Depois 5000 horas - Revisão general.

h 5000

Revisione parziale: Smerigliatura valvole e sedi - Revisione iniettore e pompa di iniezione - Controllo anticipo iniezione - Controllo spazio morto tra testa e pistone. Controllo gioco assiale di albero motore e albero a camme.

Revisione generale, comprende le operazioni di revisione parziale più: Rettifica cilindro e sostituzione pistone - Rettifica albero motore e sostituzione bronzine di banco e di biella - Rettifica o sostituzione valvole, guide e sedi.

Révision partielle: rodage soupapes et logements - Révision injecteurs et pompe injection - Contrôle avance à l'injection, espace neutre entre culasse et piston, jeu axial de vilebrequin et arbre à cames.

Révision générale, comme ci-dessus et en plus: Rectification cylindre et substitution piston - Rectification ou substitution logements, guides et soupapes - Rectification vilebrequin et substitution coussinets de banc et de bielle.

Partial overhaul: Valve and seat lapping - Injection equipment checking - injection timing - Bumping clearance - Crankshaft and camshaft end play.

Total overhaul as above plus: Cylinder grinding/boring operations and piston replacement - Grinding/boring operations or replacement of valve seats, guides, valves, crankshaft, main bearing and connecting rod bearing, if necessary.

Teilweise Überholung - Ventile und Sitze nachschleifen - Einspritzdüse und Pumpe, Einspritzpunkt, Totpunkt, Längspiel der Kurbelwelle und der Nockenwelle prüfen.

Völlige Überholung wie über mehr: Schleifen der Zylinder und Ersetzung der Kolben - Schleifen oder Ersetzung der Sitzen-Führungen - Ventilen, der Nockenwelle und der Hauptlager und Pleuellager.

Revision parcial: Esmerilado valvulas y asientos - Revision inyector y bomba inyeccion - Comprobar el inicio de inyección - Comprobar el espacio muerto tra culata y piston - Comprobar el juego axial de cigüeñal y de levas.

Revision general: Comprenden los trabajos de revision parcial mas: Rectificado cilindro y sustitucion piston - Sustitucion o rectificado de los asientos, guias y valvulas - Rectifica cigüeñal y sustitucion cojinetes bancada y de biela.

Revisão parcial: Esmerilhamento válvulas e sedes - Revisão injetor e bomba de injeção - Contrôle adiantamento injeção - Contrôle espaço morto entre extremidade e pistão - Contrôle jogo axial do eixo motor e eixo excêntrico.

Revisão general: Inclui as operações da revisão parcial mais: Retifica cilindro e substituição pistão. Substituição ou retifica das sedes, guias e valvulas - Retifica do eixo motor e substituição chumaceira do banco e da biela.

**IMMAGAZZINAGGIO
STOCKAGE
STORAGE
KONSERVIERUNG
ALMACENAJE
ARMAZENAGEM**

1 - 6 MESI
1 - 6 MOIS
1 - 6 MONTHS
1 - 6 MONATE
1 - 6 MESES
1 - 6 MESES

**Pulizia filtro aria. Vedi pag. 17.
Nettoyage filtre à air. Voir page 17.
Air cleaner cleaning. See page 17.
Luftfilter-Reinigung. Siehe Seite 17.
Limpieza filtro aire. Ver pag. 17.
Limpeza filtro ar. Ver pag. 17.**

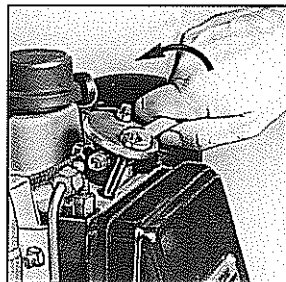
**Sostituzione olio carter e filtro olio. Ved. Pag. 19.
Remplacement huile carter et filtre à huile. Voir page 19.
Oil carter and oil filter replacement. See page 19.
Öl und Ölfilter-Wechsel. Siehe Seite 19.
Sostitución aceite carter y filtro aceite. Ver pag. 19.
Substituição óleo carter e filtro óleo. Ver pag. 19.**

**Sostituzione filtro combustibile, ved. pag. 22.
Remplacement filtre à combustible. Voir page 22.
Fuel filter replacement. See page 22.
Brannstofffilter-Wechsel. Siehe Seite 22.
Sostitución filtro combustible. Ver pag. 22.
Substituição filtro combustivel. Ver pag. 22.**

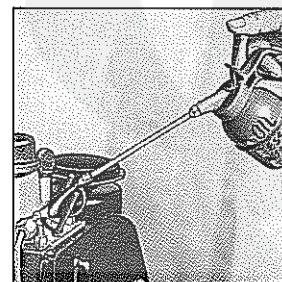
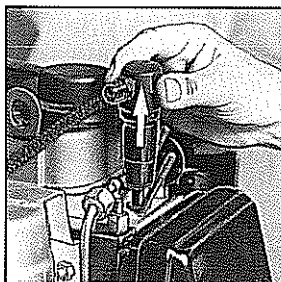
**Pulizia alette raffreddamento. Ved. pag. 23.
Nettoyage ailettes refroidissement. Voir page 23.
Cooling fins cleaning. See page 23.
Kuehrippen Reinigung. Siehe Seite 23.
Limpieza aletas refrigeración. Ver pag. 23.
Limpeza azinhas esfriamento. Ver pag. 23.**

**Lubrificazione cilindri.
Graissage cylindres.
Cylinders lubrication.
Zylinderzahl-Schmierung.
Lubricación cilindros.
Lubricar os cilindros.**

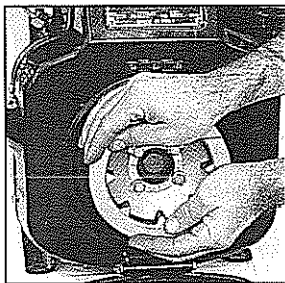
**Svitare raccordi e viti fiss. Inietture.
Dévisser les raccords et les écrous de fixation Injeteur.
Remove unions and injector screws.
Enlever les des Anschließstück und die Düsenbefestigungsschrauben.
Desenroscar racord y tuercas inyector.
Desaparafusar os aneis filetados e os parafusos de fixação do injector.**



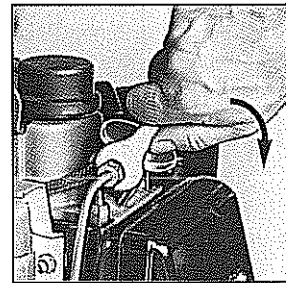
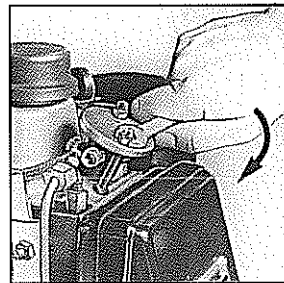
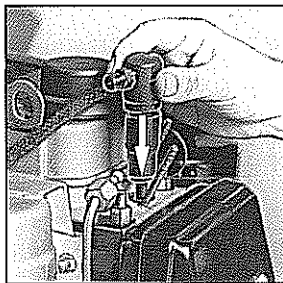
**Togliere l'iniettore e spruzzare olio motore nella sede.
Démonter l'injeteur et pulvériser de l'huile à l'intérieur du moteur.
Remove injector and spray engine oil in the seat.
Entfernen Sie die Einspritzdüse und spritzen Sie Motorenöl in den Sitz.
Sacar el inyector y chorrear aceite en el cilindro.
Retirar o injector e lubrificar alojamento com óleo motor.**



**Far girare il motore a mano.
Faire tourner le moteur à la main.
Turn crankshaft by hand.
Drehen Sie die Kurbelwelle mit der Hand.
Gitar a mano el motor para distribuir el aceite.
Fazer rodar o motor manualmente.**

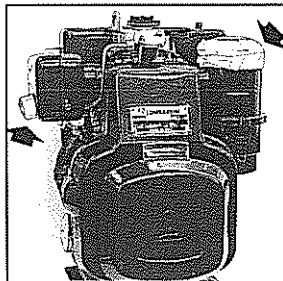


Rimontare l'iniettore.
Remonter l'injecteur.
Reassemble injector.
Bauen Sie die
Einspritzdüse wieder ein.
Volver a montar el
inyector.
Montar o injector.

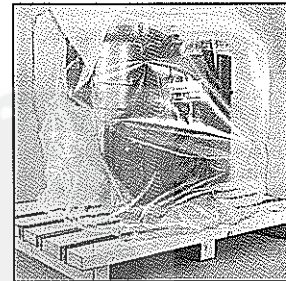


Conservazione
Conservation
Storage
Erhaltung
Almacenaje
Armazenagem

Chiusura scarico e aspirazione
con nastro adesivo.
Bouchage échappement et
aspiration avec ruban adhésif.
Close suction and delivery
outlets with tape.
Schalldämpfer-und
Luftfilteröffnungen mit Klebeband.
Cerrar la descarga y la
aspiración con cinta adhesiva.
Fechar descarregamento e
aspiração com nastro adesivo.



Coprire il motore con nylon su base
in legno.
Couvrir le moteur avec du plastique
sur une base de bois.
Wrap engine with a sheet of plastic
and put it on a wood base.
Decken Sie den Motor mit einer
Plastikhaube ab und stellen Sie ihn
auf eine Holzpalette.
Tapar el motor con un plástico su
base en madera.
Cobrir o motor com uma plástico
sobre uma base em madeira.



PER L'IMMAGAZZINAGGIO OLTRE 6 MESI, RIVOLGERSI ALLE STAZIONI DI SERVIZIO AUTORIZZATE LOMBARDINI.
POUR LE STOCKAGE PENDANT PLUS DE 6 MOIS, S'ADRESSER AUX STATIONS SERVICE AUTORISÉES LOMBARDINI.
IF STORAGE EXCEEDS 6 MONTHS PLEASE CONTACT LOMBARDINI AUTHORIZED SERVICE CENTRES.
BEI LAGERUNG ÜBER 6 MONATE WENDEN SIE SICH BITTE AN LOMBARDINI VERTRAGSWERKSTÄTTE.
PARA EL ALMACENAJE DE MAS DE 6 MESES, DIRIGIRSE A LAS ESTACIONES DE SERVICIO AUTORIZADAS LOMBARDINI.
PARA ARMAZENAGEM ALÉM DE 6 MESES DIRIGIR-SE ÀS ESTAÇÕES DE SERVIÇO AUTORIZADAS PELA LOMBARDINI.

INCONVENIENTI
INCONVENIENTS
TROUBLES
BETRIEBSSTÖRUNGEN
ANOMALIAS
INCONVENIENTES

CAUSA PROBABLE
 CAUSE PROBABLE
 PROBABLE CAUSE
 MÖGLICHE URSACHE
 CAUSA PROBABLE
 CAUSA PROVÁVEL

NON PARTE
 NE DEMARRÉ PAS
 FAILURE TO START
 SPRING NICHT AN
 NO ARRANCA
 NÃO SE AVIA

PORTE E SI FERMA
 DEMARRÉ ET S'ARRÊTE
 START AND STOPS
 SPRING NUR KURZ AN
 BARRANCA Y SE PARA
 AVIA E PARA-SE

NON ACCELERAZIONE
 POOR ACCELERATION
 KEINE BESCHLEUNIGUNG
 NÃO ACELERA

REGIME INCOSSISTANTE
 REGIME INSTABLE
 UNSTÄNDIGES SCHWÄNGEN DER DREHZAHL
 REGIME INCOSSISTANTE

FUMO NERO
 FUMÉE NOIRE
 BLACK SMOKE
 SCHWARZER AUSPUFFQUALM
 FUMO NEGRO
 FUMO PRETO

FUMO BIANCO
 FUMÉE BLANCHE
 WHITE SMOKE
 WEISSER AUSPUFFQUALM
 FUMO BRANCO
 FUMO BRANCO

PRESSIONE OLIO BASSA
 BASSE PRESSION D'HUILE
 LOW OIL PRESSURE
 NIEDRIGER ÖLDRUCK
 PRESSÃO ÓLEO BAIXA
 PRESSÃO ÓLEO BAIXA

MANUTENZIONE ENTRETIEN SERVICE WARTUNG MANUTENÇÃO									
Filtro aria intasato - Filtre à air encrassé - Clogged air filter Luftfilter verstopft - Filtro aire obstruido - Filtro ai intubido									
Funzionamento prolungato al minimo - Régime trop prolongé au ralenti - Excessive idle operation Zulänge im Leerlauf - Funcionamiento excesivo a ralenti - Funcionamento estendido ao mínimo									
Rodaggio incompleto - Rodage insuffisant - Incomplete run-in Unvollständiges Einlaufen - Rodaje incompleto - Rodagem incompleto									
Sovraccarico - Surcharge - Overloaded Überlastet - Sobrecargado - Sobrechargado									
Anticipo iniezione incorretto - Avance à l'injection incorrecte - Incorrect injection timing Einspritzpunkt nicht korrekt - Avance inyección incorrecta - Adiantamento injeção errado									
Leveraggi regolatore fuori fase - Leviers régulateur déréglés - Governor linkage wrongly set Reglerhebel falsch eingestellt - Palancas de regulador mal montadas - Alavancas regulador mal montadas									
Molla regolatore rotta - Ressort du régulateur cassé - Governor spring broken Entregellefeder zerbrochen - Muelle regulador roto - Mola regulador quebrada									
Minimo basso - Ralenti trop bas - Low idle speed Leerlaufdrehzahl zu niedrig - Ralenti bajo - Mínimo baixo									
Segmenti usurati o incollati - Segments usagés ou collés - Rings worn or sticking Kolbenringe abgenutzt oder fest - Segmentos desgastados o inadaptados - Segmentos desgastados e colados									
Cilindro usurato - Cylindre usagé - Worn cylinder Zylinder abgenutzt - Cilindros desgastados - Cilindro desgastado									
Valvole bloccate - Soupapes bloquées - Valves sticking Ventile blocciert - Válvulas pisadas - Válvulas bloqueadas									
Bronzine banco-bielle usurate - Coussinets palliers ou bielle usagés - Worn main con. rods bearings Haupt- oder Schubstangenlager abgenutzt - Cojinete bancada-biela, desgastados - Chumaceira banco-biela desgastada									
Dadi fissaggio testa allentati - Ecrous fixation culasse desserrés - Loose cylinder locknuts Befestigungsmuttern der Zyl Köpfe locker - Tuercas fijación culata flojas - Dados fixação testa afrouxados									

**INGONVENIENTI
INCONVENIENTS
TROUBLES
BETRIEBSSTOERUNGEN
ANOMALIAS
INGONVENIENTES**

CAUSA PROBABLE
CAUSE PROBABLE
PROBABLE CAUSE
MÖGLICHE URSACHE
CAUSA PROBABLE
CAUSA PROVÁVEL

NON PARTE
NE DEMARRE PAS
FAILURE TO START
SPRING NICHT AN
NO ARRANCA
NÃO SE AVIA

PARTE E SI FERMA
DEMARRÉ ET S'ARRÊTE
START AND STOPS
SPRING NUR KURZ AN
BARRANCA Y SE PARA
AVIA E PARA-SE

NON ACELERA
N'ACCELERE PAS
POOR ACCELERATION
KEINE BESCHL.
NO ACELERA
NÃO ACELERA

REGIME INCONSTANTE
REGIME INSTABLE
UNSTEADY SPEED
SCHWANKENDE DREHZAHL
REGIMEN INCONSTANTE
REGIME INCONSTANTE

FUMO NERO
FUMEE NOIRE
BLACK SMOKE
SCHWARZER AUSPUFFQUALM
FUMO NEGRO
FUMO PRETO

FUMO BIANCO
FUMÉE BLANCHE
WHITE SMOKE
WEISSE AUSPUFFQUALM
FUMO BLANCO
FUMO BRANCO

PRESSIONE OLIO BASSA
BASSE PRESSION D'HUILE
LOW OIL PRESSURE
NIEDRIGER ÖLDRUCK
PRESSION AGENTE BAIXA
PRESSÃO ÓLEO BAIXA

CIRCUITO COMBUSTIBILE
CIRCUIT COMBUSTIBLE
FUEL SYSTEM
KRAFTSTOFFANLAGE
CIRCUITO COMBUSTIBILE
CIRCUITO COMBUSTIVEL

Tubazioni ostruite - Tuyauteries obstruées - Obstructed fuel line
Verstopfte Leitungen - Conductos obstruidos - Tubagens obstruídas

Filtro combustibile intasato - Filtra à combustible encrassé - Fuel filter clogged
Kraftstofffilter verstopft - Filtro combustibile obstruído - Filtro combustível tapado

Aria nel circuito combustibile - Air dans le circuit à combustible
Air leaks in fuel system - Luft in der Kraftstoffzuführung
Aire en el circuito de combustible - Ar no circuito combustível

Foro disaerazione serbatoio otturato - Trou de purge du réservoir obturé
Clogged tank vent hole - Entlüftungsöffnung im Tank verschlossen
Agujero respiración depósito obstruído - Buraco disaerajção depósito tapado

Iniettore bloccato - Injecteur bloqué - Injector sticking
Einspritzdüse blockiert - Inyector gripado - Injetor bloqueado

Valvola pompa iniezione bloccata - Clapet de pompe de inj. bloqué
Injection pump valve sticking - Ventil der Einspritzpumpe blockiert
Válvula bomba inyección bloqueada - Válvula bomba injeção bloqueada

Iniettore non registrato - Injecteur non réglé - Injector not adjusted
Einspritzdüse falsch eingestellt - Inyector maltarado - Injetor não registrado

Pompa alimentazione difettosa - Pompe d'alimentation défectueuse
Faulty fuel feeding pump - Kraftstoffförderpumpe defekt
Bomba alimentación defectuosa - Bomba alimentação defeliosa

Asta cremallera indurita - Tige crémaillère endurie - Hardened inj. pump rack
Regelstange der Einspritzpumpe hakt - La cremallera se engancha - Haste cremalheira endurecida

Supplemento combustibile bloccato - Supplément combustible bloqué
Extra fuel control level sticking - Kraftstoffmenge blockiert
Suplement combustible no funciona - Suplemento combustível bloqueado

**INCONVENIENTI
INCONVENIENTS
TROUBLES
BETRIEBSSTÖRUNGEN
ANOMALIAS
INCONVENIENTES**

CAUSA PROBABILE
CAUSE PROBABLE
PROBABLE CAUSE
MÖGLICHE URSACHE
CAUSA PROBABLE
CAUSA PROVÁVEL

NON PARTE
NE DEMARRÉ PAS
FAILURE TO START
SPRING NICHT AN
NO ARRANCA
NÃO SE AVIA

PARTI E SI FERMA
DÉMARRÉ ET S'ARRÊTE
START AND STOPS
SPRING NUR KURZ AN
BARRANCA Y SE PARA
AVIA E PARA-SE

NON ACCELERA
N'ACCELERE PAS
NO ACCELERATION
KEINE BESCHLEUNIGUNG
NO ACELERA
NÃO ACELERA

REGIME INCOSTANTE
REGIME INSTABLE
UNSTEADY SPEED
SCHWANKENDE DREHZAHL
REGIM INSTABIL
REGIME INCOSTANTE

FUMO NERO
FUMÉE NOIRE
BLACK SMOKE
SCHWARZER AUSPUFFQUALM
FUMO NEGRO
FUMO PRETO

FUMO BIANCO
FUMÉE BLANCHE
WHITE SMOKE
WEISSER AUSPUFFQUALM
FUMO BLANCO
FUMO BRANCO

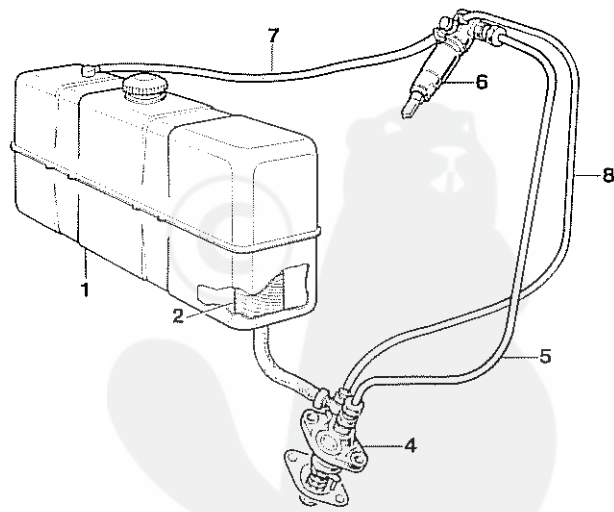
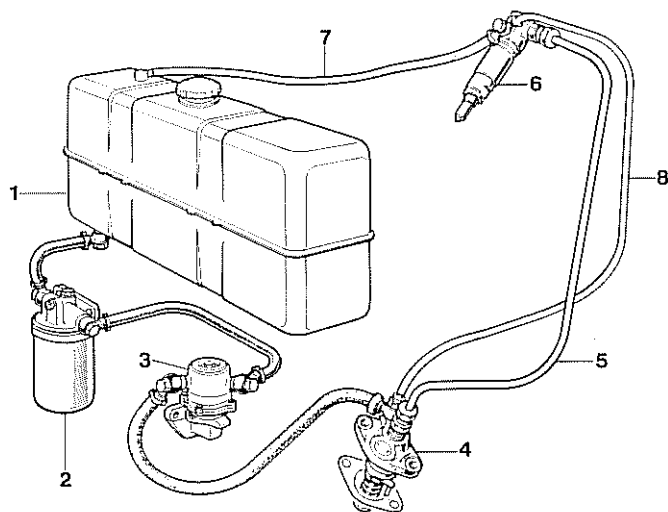
PRESSIONE OLIO BASSA
BASSE PRESSION D'HUILE
LOW OIL PRESSURE
NIEDRIGER ÖLDRUCK
PRESSÃO ACEITE BAIXA
PRESSÃO ÓLEO BAIXA

LUBRIFICAZIONE GRAISSAGE LUBRICATION SMIEREN LUBRIFICACÃO	<p>Livello olio alto - Niveau d'huile haut - Oil level too high Ölstand zu hoch - Nivel aceite alto - Nivel óleo alto</p> <p>Valvola regolazione pressione bloccata - Clapet réglage pression bloqué - Oil pressure sticking Öldruckkontrollventil blockiert - Válvula regulación presión, bloqueada - Válvula regulación pressão bloqueada</p> <p>Valvola regolazione non registrata - Clapet réglage press. huile non réglé Oil pressure regulator not adjusted - Öldruckkontrollventil falsch eingestellt Válvula regulación no regulada - Válvula regulación não registrada</p> <p>Pompa olio usurata - Pompe à huile usagée - Worn oil pump Ölpumpe abgenutzt - Bomba aceite desgastada - Bomba óleo desgastada</p> <p>Aria nell'aspirazione olio - Air dans le tube d'aspiration d'huile - Air into oil suction line Luft eintritt ins Ölsaugrohr - Aire en tubo aspiración aceite - Ar no tubo aspiração óleo</p> <p>Manometro o pressostato difettoso - Manomètre ou pressostat défectueux Faulty pressure gauge or pressure switch - Manometer or Öldruckschalter defekt Manómetro o presostato defeituoso - Manómetro o presostado defeitoso</p> <p>Tubo aspirazione olio ostruito - Tube aspiration d'huile obstruée - Oil suction line clogged Ölsaugrohr verstopft - Tubo aspiración aceite obstruido - Tubo aspiração óleo obstruído</p>	<p>NON PARTE NE DEMARRÉ PAS FAILURE TO START SPRING NICHT AN NO ARRANCA NÃO SE AVIA</p>	<p>PARTI E SI FERMA DÉMARRÉ ET S'ARRÊTE START AND STOPS SPRING NUR KURZ AN BARRANCA Y SE PARA AVIA E PARA-SE</p>	<p>NON ACCELERA N'ACCELERE PAS NO ACCELERATION KEINE BESCHLEUNIGUNG NO ACELERA NÃO ACELERA</p>	<p>REGIME INCOSTANTE REGIME INSTABLE UNSTEADY SPEED SCHWANKENDE DREHZAHL REGIM INSTABIL REGIME INCOSTANTE</p>	<p>FUMO NERO FUMÉE NOIRE BLACK SMOKE SCHWARZER AUSPUFFQUALM FUMO NEGRO FUMO PRETO</p>	<p>FUMO BIANCO FUMÉE BLANCHE WHITE SMOKE WEISSER AUSPUFFQUALM FUMO BLANCO FUMO BRANCO</p>	<p>PRESSIONE OLIO BASSA BASSE PRESSION D'HUILE LOW OIL PRESSURE NIEDRIGER ÖLDRUCK PRESSÃO ACEITE BAIXA PRESSÃO ÓLEO BAIXA</p>
<p>IMPIANTO ELETTR. INSTAL. ELECTR. ELECTRICAL SYST. INSTALLATION INSTAL. ELECTR. INSTALAÇÃO ELÉCTRICA</p>	<p>Batteria scarica - Batterie à plat - Discharged battery Batterie entladen - Batería descargada - Batería descargada</p> <p>Collegamento cavi incerto o errato - Raccords câblages défectueux ou erronés Cable connections uncertain or incorrect - Kabelverbindung falsch oder wacklig Conexiones cables equivocada o mala conexión - Ligação tubos incerto ou errado</p> <p>Interruttore avviamento difettoso - Interrupteur démarrage défectueux Faulty starting switch - Anlaßschalter defekt - Interruptor arranque defectuoso - Interruptor avviamento defeitoso</p> <p>Motore avviamento difettoso - Démarreur défectueux - Faulty starting motor Anlaßmotor defekt - Motor de arranque defectuoso - Motor avviamento defeitoso</p>							

**CIRCUITI
CIRCUITS
CIRCUITS
ANLAGEN
INSTALACIONES
CIRCUITOS**

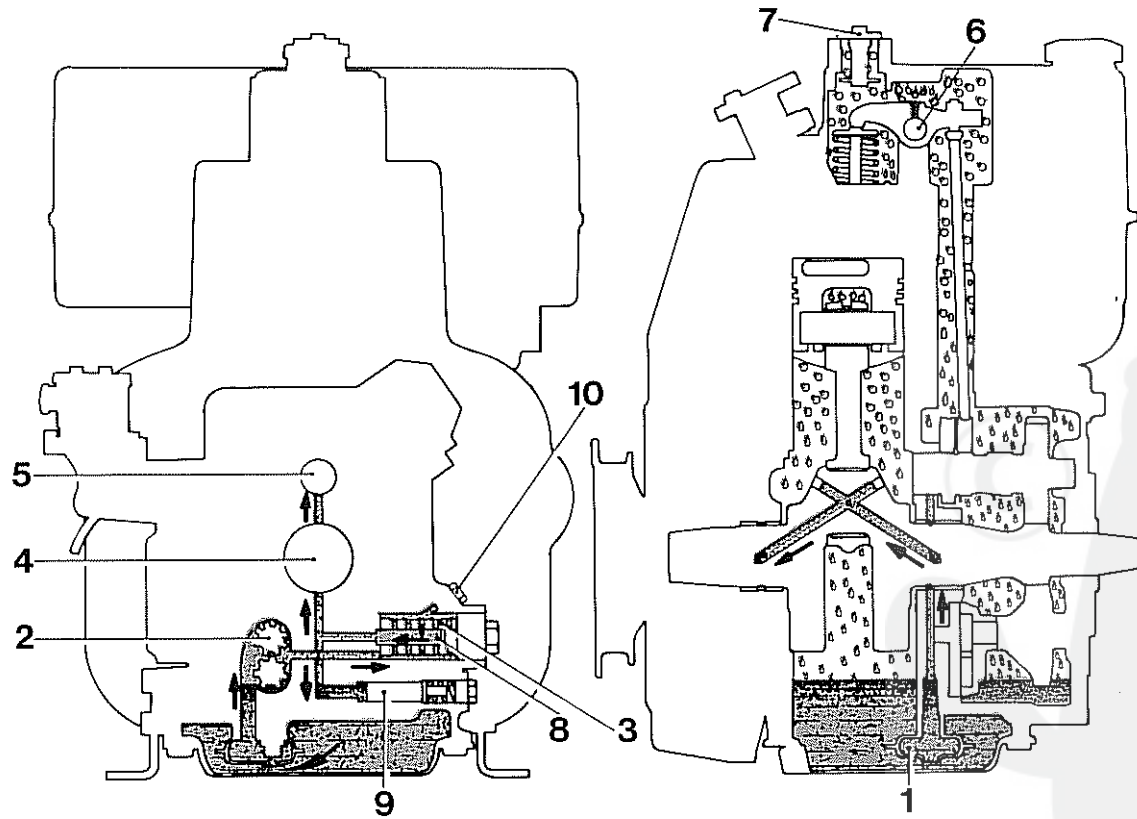
- A) Circuito combustibile - Circuit combustible - Fuel system - Kraftstoffanlage - Circuito combustible - Circuito combustivel.
B) Circuito lubrificazione - Circuit de graissage - Lubricating system - Schmierölkreislauf - Circuito de lubrificación
Circuitu lubrificacão.
C) Circuito elettrico - Circuit électrique - Electrical system - Elektrische Anlage - Circuito electrico - Circuito eléctrico.**

A)



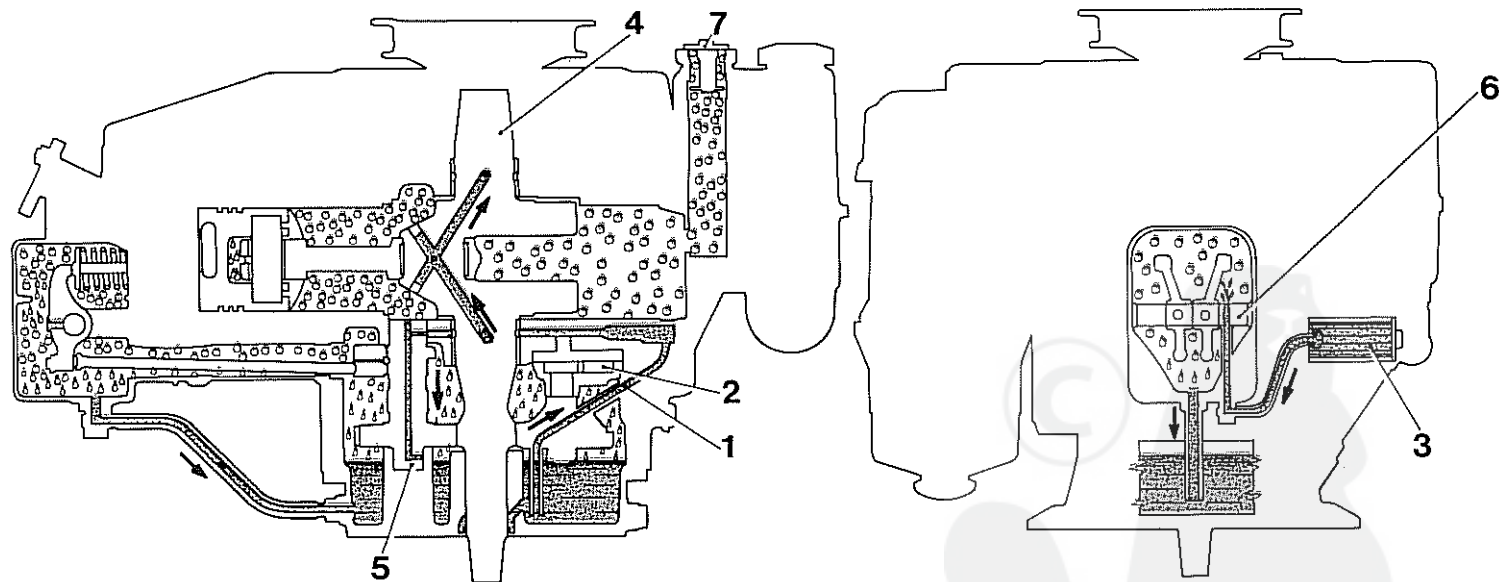
- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|---|----------|--|----------|---|----------|--|----------|--|----------|---|----------|--|----------|--|
| 1 | Settoio
Réservoir
Fuel tank
Kraftstofftank
Deposito
Deposito | 2 | Filtro a cartuccia
Filtre a cartouche
Cartridge filter
Patruenfilter
Cartucho filtrante
Filtro a cartucho | 3 | Pompa alimentazione
Pompe d'alimentation
Fuel feeding pump
Kraftstoffpumpe
Einspritzpumpe
Bomba alimentação
Bomba alimentação | 4 | Pompa iniezione
Pompe d'injection
Injection pump
Einspritzpumpe
Bomba inyección
Bomba inyección | 5 | Tubo mandata
Tuyau de écot
Delivery line
Einspritzrohr
Tubo de mando
Tubo de rinvio | 6 | Iniettore
Injecteur
Injector
Einspritzdüse
Inyector | 7 | Tubo rifuto
Tuyau rebut
Return line
Leadschleife
Tubo refutro
Tubo de retorno | 8 | Tubo dsareazione e rifuto
Tuyau dsaration et de purge
Exhaustion and air pipe
Entlüftungs u. Abgasrohr
Tubo dsaración y regreso
Tubo dsaración e de regreso |
|----------|---|----------|--|----------|---|----------|--|----------|--|----------|---|----------|--|----------|--|

B)



- 1 Tubo aspirazione
Tuba aspiracion
Suction tube
Ansaগ্রুহ
Tubo de aspiracion
Tubo aspiração
- 2 Porta olio
Porte huile
Oil inlet
Semerölpumpe
Borta aceite
Borta óleo
- 3 Fibră a cartușă
Fibre à cartouche
Cartridge filter
Papierfilter
Carucho filtrante
Fibre a cartușă
- 4 Albero motore
Vierceus
Gründschaft
Kurbelwelle
Cupăria
Eixo motor
- 5 Albero a camme
Arbre à cames
Cantăria
Nockenwelle
Eje de levas
Eixo excentric
- 6 Perno balancier
Axe turboteurs
Roclar arm shaft
Kippschleife
Eje de balancines
Eixo balançim
- 7 Tacco sfato
Becazon renford
Blinder cap
Ermittlungsdeckel
Taca respirador
Taca respiradora
- 8 Valvola deviazione
Soupape de derivation
By-pass valve
By-pass ventili
Valvula desviacion
Valvula desviación
- 9 Valvola regolaz. pressione
Soupape réglage pression
Pressure regulator
Druckminderventil
Valvula regulacion presion
Valvula regulación presion
- 10 Pressi manometro
Pressi de manometre
ØH press. gaugpe take-off
Druckmesser-Anschluss
Toma Manometro
Tortada manómetro

B)



1 Tubo aspirazione
Tuyau aspiration
Suction tube
Ansaugrohr
Tubo de aspiracion
Tubo aspiração

2 Pompa olio
Pompe huile
Oil pump
Schmierpumpe
Bomba aceite
Bomba oleo

3 Filtro a cartuccia
Filtre à cartouche
Cartridge filter
PatronenfILTER
Cartucho filtrante
Filtro a cartucho

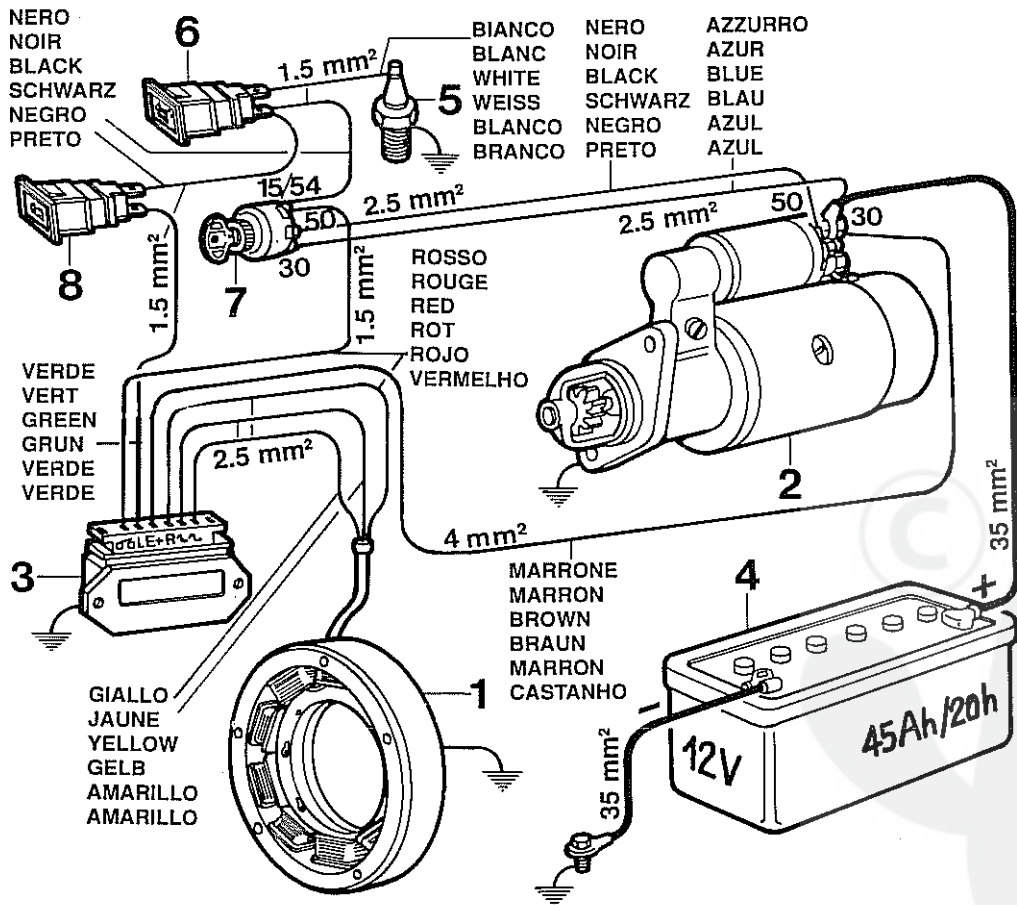
4 Albero motore
Vilebrequin
Crankshaft
Kurbelwelle
Cigüeñal
Eixo motor

5 Albero a camme
Arbre a cames
Camschaft
Nockenwelle
Eje de levas
Eixo excêntrico

6 Perno bilanciato
Axe culbuturis
Rocker arm shaft
Nockenboiwelle
Eje de balancines
Eixo balancim

7 Tappo stallo
Bouchon respirator
Breather cap
Entlüftungsdichtung
Tapon respirador
Tampa respiratória

c)



- 1 Alternatore
Alternateur
Alternator
Direttivo/Generator
Alternador
- 2 Motore avviamento
Démarreur
Starting motor
Anlassmotor
Motor arranque
Motor de avviamento
- 3 Regolatore di tensione
Régulateur de tension
Voltage regulator
Spannungregler
Regizador de tension
Regulador de tensão
- 4 Batteria
Batterie
Battery
Bateria
- 5 Interruttore pressione olio
Interrupteur pression huile
Oil pressure switch
Öldruckschalter
Interruptor presión aceite
Interruptor pressão óleo
- 6 Spa pressione olio
Térmis pression huile
Oil pressure warning light
Öl-druckwarmlampe
Indicador presión aceite
Espa pressão óleo
- 7 Interruttore avviamento
Interructeur démarrage
Starting keyswitch
Anlass-Schalter
Interruptor arranque
Interruptor avviamento
- 8 Spa carica batteria
Térmis charge batterie
Battery charging warning light
Ladestromförmige
Indicador carga batería
Espa carga batería

SERVICE

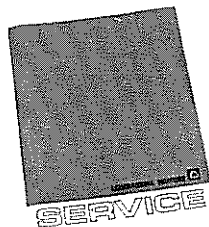
Per assistenza e ricambi rivolgersi a stazioni di servizio autorizzate Lombardini. N. tel. su libretto service e su pagine gialle.
Pour toute exigence de service après vente et pièces détachées, s'adresser aux Stations de Service du réseau Lombardini.
N. de téléphone indiqué sur brochure relative au service après vente et annuaire catégorique.

For spare parts and after sale assistance contact authorized Lombardini service centers. Tel. No. appears on service booklet and telephone directory.

Für Service und Ersatzteile wenden Sie sich bitte an unseren Vertragswerkstätten, Telefonnummer laut unserem Serviceheft und Fernsprechbuch zu finden.

Para asistencia y repuestos, dirigirse a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini N. Tel. su libretto service y su hojas amarillas.

Para assistência e recâmbios dirigir-se às estações de serviço autorizadas pela Lombardini N. Tel. está sobre a caderneta de serviço e sobre as páginas amarelas.



Nell'impossibilità di raggiungere la stazione di servizio, sarà il personale stesso ad assistervi sul posto.

En cas d'impossibilité d'accéder à la station-service, le personnel lui-même vous rejoindra sur place.

In the impossibility of reaching the Lombardini authorized network the personnel of the same will assist you at your place.

Falls Sie den nächsten Servicestützpunkt nicht erreichen können, wird unsere Kundendienstpersonal, Sie aufsuchen.

En la imposibilidad de llegar a la estaciones de servicio, nuestro personal os asistirá en el lugar del paro.

Na impossibilidade de atingir a estação de serviço, será o nosso pessoal mesmo a fazer assistência no lugar.



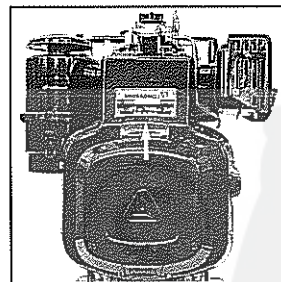
**ORDINI RICAMBI
COMMANDES PIÈCES
PART ORDERS
E-TEIL BESTELLUNGEN
PEDIDOS DE REPUESTOS
PEDIDOS RECÂMBIOS**

**Per ordini ricambi precisare i seguenti dati:
Pour commandes pièces détachées indiquer les données suivantes:
For any spare parts order please specify following details:
Für Ersatzteil bestellungen sind folgende Daten bekannt zu geben:
Para pedir repuestos indicar:
Para pedidos de recâmbios precisar:**

**TIPO DELLA MACCHINA.
TYPE DE MACHINE.
EQUIPMENT TYPE.
MASCHINENTYP.
MODELO DE LA MAQUINA.
TIPO DE MÁQUINA.**

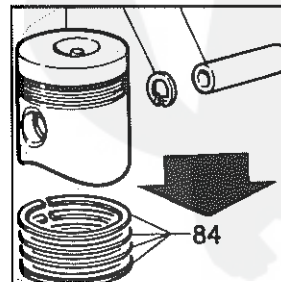
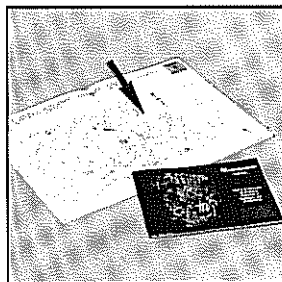
**TIPO E MATRICOLA DEL
MOTORE
TYPE ET MATRICULE DU
MOTEUR
ENGINE TYPE AND SERIAL
NUMBER
MOTOR-TYP UND-NUMBER
TIPO Y NUMERO DEL
MOTOR
TIPO E NUMERO DO MOTOR**

**Sulla targhetta motore.
Sur la plaque moteur.
On the engine name plate.
Typenschild am Motor.
En la chapa de
caracteristica motor.
Sobre a tabuletazinha do
motor.**

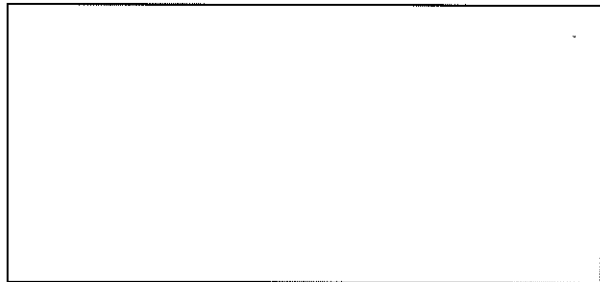


**MATRICOLA DEL RICAMBIO
REFERENCE DELA PIECE
SPARE PARTS NUMBER
BESTELNUMMER DES
TEILES
REFERENCIA DEL REPUESTO
MATRICULA DO RECÂMBIO**

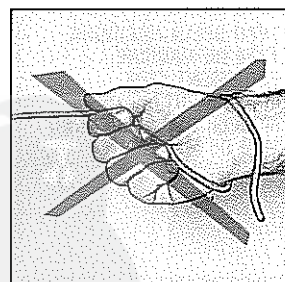
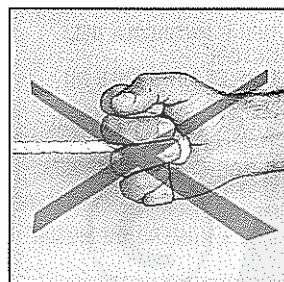
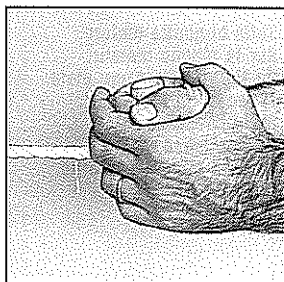
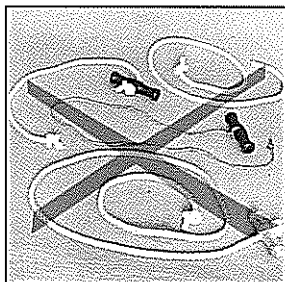
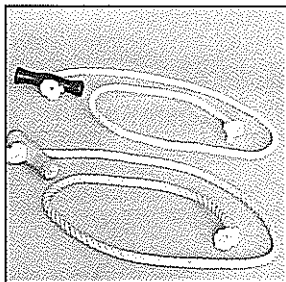
**Sulla tavola ricambi.
Sur la table de pièces
détachées.
On the spare parts table.
Auf der Ersatzteilliste.
En la tabla de los repuestos.
Sobre a tábua recâmbios.**



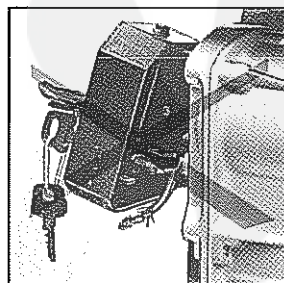
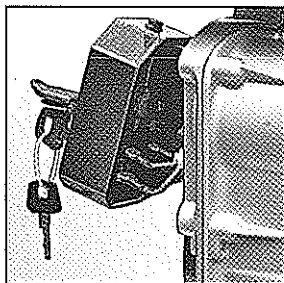
NORME DI SICUREZZA
NORMES DE SECURITE
SAFETY RULES
SICHERHEITSMASSNAHMEN
NORMAS DE SEGURIDAD
NORMAS DE SEGURANÇA



Usare solo funicella originale LOMBARDINI.
Utiliser exclusivement la cordelette originale LOMBARDINI.
Use only LOMBARDINI original rope.
Ausschliesslich LOMBARDINI Original- Anwertseil benutzen.
Utilizar sólo cuerda original LOMBARDINI.
Utilizar só corda original LOMBARDINI.



Prima dell'avviamento controllare che i cavi siano collegati e isolati.
Avant le démarrage vérifier que les cables soient reliés et isolés.
Before starting check cable connections and insulation.
Vor dem Start Kabel und Isolierungen prüfen.
Antes de poner en marcha revisar que los cables estén conectados y aislados.
Antes de aviar controlar que os cabos sejam ligados e isolados.

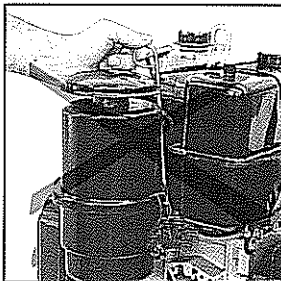


Le operazioni di manutenzione vanno effettuate a motore freddo.
A motore in marcia:
Les opérations d'entretien doivent être effectuées à moteur froid.
A moteur en marche:
Maintenance operations to carry out on cold engine.
When engine is working:
Die Instandhaltungsarbeiten bei kaltem Motor ausführen.
Mit Motor im Betrieb:
Los trabajos de mantenimiento se hacen con motor frío.
A motor en marcha:
As operações de manutenção fazem-se com o motor frio.
Com o motor em marcha:

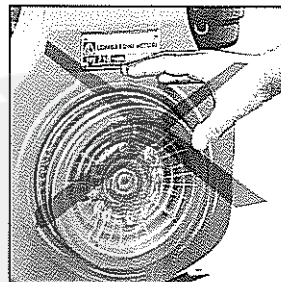
Non fumare versando il combustibile.
Ne pas fumer en versant le combustible.
Do not smoke when pouring fuel.
Nicht rauchen beim Auffüllen.
No fumar vertiendo combustible.
Não fumar quando está vertendo o combustível.



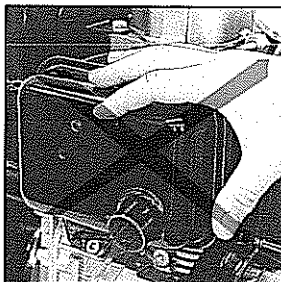
Non togliere l'asta di livello olio.
Ne pas enlever la jauge niveau huile.
Do not remove oil dipstick.
Ölmess-stab nicht entfernen.
No sacar la varilla nivel aceite.
Não tirar o haste nível óleo.



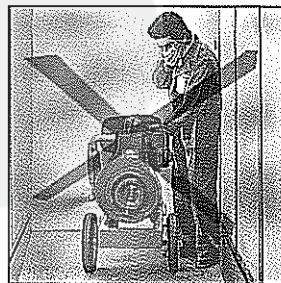
Non avvicinarsi a parti in movimento.
Ne pas s'approcher des pièces en mouvement.
Do not get near moving parts.
Sich von drehenden Maschinenteilen fernhalten.
Mantenerse alejado de las partes en movimiento.
Não se aproximar a partes em movimento.



Non toccare parti a temperatura elevata.
Ne pas toucher de parties à température élevée.
Do not touch hot parts.
Heiße Motorteile nicht berühren.
No tocar piezas muy caliente.
Não tocar as partes com temperaturas elevadas.



Non restare a lungo in luogo chiuso.
Ne pas rester longtemps à l'intérieur.
Do not stay long in close rooms.
Abgas ins Freie leiten.
No quedarse mucho tiempo en lugar cerrado.
Não ficar muito tempo em um lugar fechado.



La Lombardini si riserva il diritto di modificare in qualunque momento i dati contenuti in questa pubblicazione.

La Lombardini se réserve le droit, quel que soit le modifier les données reportées dans cette publication.

Data reported in this issue can be modified at any time by Lombardini.

Lombardini behält sich Recht vor, diese Angaben jederzeit zu verändern.

La Lombardini se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los datos de esta publicación.

A Lombardini permite-se o direito de poder modificar em qualquer momento as instruções contidas nesta publicação.



LOMBARDINI

FABBRICA ITALIANA MOTORI S.p.A.

42100 REGGIO EMILIA, ITALIA - CAS. POST. 1074

Tel. (0522) 3891 - Telegr.: LOMBARMOTOR - Telex: 530003 MOTLOM I

LOMBARDINI USA INC.
LOMBARDINI FRANCE S.A.
LOMBARDINI MOTOREN GMBH
LOMBARDINI (U.K.) LTD.
HISPANOMOTOR S.A.

2150 Boggs Road, Bldg. 300, Suite 300 - Duluth, GA 30136, USA
Zone Ind. Nord, Rue du Nizerand, Arnas - 69400 Villefranche S/Saône, France
Bernerstr. 54 - 60437 Frankfurt/Main - Deutschland
Unit 5, Ferry Mills, Osney Mead - Oxford OX2 OES, U.K.
Zona Industrial Cova Solera, s/nº - 08191 RUBI-BARCELONA, España

ENTE COMPILATORE TECO/ATL

Lombardini Reggato

COD. LIBRO

1.5302.385

MODELLO N°

50595

DATA EMISSIONE

15/05/94

REVISIONE 01

DATA

15/01/96

VISTO

Marchese